



БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ

«Окно в Корею» в Национальной библиотеке РК

В одном из октябрьских номеров прошлого года наша газета рассказывала об открытии в Национальной библиотеке Республики Казахстан книжного уголка «Окно в Корею». Нашим читателям стало любопытно: пользуется ли уголок популярностью и как откликаются о его работе посетители? Чтобы ответить на эти вопросы, мы отправились в Национальную библиотеку.



Юлия НАМ

По словам Салимы Туяковой, до недавнего времени являющейся заведующей отделом мировой литературы Национальной библиотеки РК, а в данный момент руководителем службы периодических изданий, уголок «Окно в Корею» пользуется большой популярностью у посетителей. Это единственный книжный уголок с установленным информационным терминалом, в котором есть электронный каталог корейской литературы. В него внесены все книги на корейском языке отраслевой и художественной литературы, уникальные справочники великолепных страноведческих альбомов и другие материалы, не только находящиеся в Национальной библиотеке, но и в ресур-

сах Генерального консульства Республики Корея в Казахстане. Все материалы находятся в открытом доступе в читальном зале.

В фонде уголка насчитывается 3000 книг. С прошлого года, с самого открытия, уголок представляет большой интерес для читателей в связи с тем, что новая литература очень актуальна.

— Наши читатели нередко приходят к нам и высказывают свои восхищения: «Большое разнообразие книг, некоторые книги, которые искали в других библиотеках и центрах, нашли только здесь!». Одна из читательниц, Аида Жунисбаева, приходила каждую неделю, читала, занималась у нас в книжном уголке и выиграла грант на обучение в Южной Корею. Я думаю, что это заслуга Генерального консульства и нашей библиоте-

ки. И поэтому мы считаем, что книжный уголок является своеобразным мостом в области образования и культуры между Республиками Казахстан и Корея, — рассказывает Салима Туякова.

Уголок оборудован по последнему слову техники, однако обстановка здесь по-домашнему уютная и теплая. Здесь можно, не выходя из стен библиотеки, посмотреть драмы и почерпнуть много информации о звездах K-POP. Видимо, поэтому некоторые читатели, даже не знающие корейского языка, подходят, знакомятся с литературой, культурой Страны утренней свежести. Некоторые из них выражали свои пожелания: «Хотелось бы, чтобы в этом уголке присутствовала литература о Корее на русском и казахском языках». В библиотеке есть такие книги, но

многие из них информационно устарели.

В ноябре прошлого года Генеральное консульство Республики Корея проводило конкурс на самый лучший отзыв об уголке «Окно в Корею» среди его посетителей.

Вот что написала Аида Жунисбаева, та самая читательница, которая выиграла грант на обучение в Корею и сейчас учится в Академии Корееведения по специальности «История Кореи»: «Вся литература актуальна: большинству книг нет и 7-10 лет с момента издания. Стоит отметить большой выбор книг и все возможные направления, от истории до кулинарии. Меня больше интересовала литература по истории, и, к моему удивлению, она очень обширна. Книги были представлены и на английском языке, пусть и не в таком большом количестве, как на корейском. Можно найти работы по репрессированным корейцам, выпущенные совместно с корейскими и русскими исследователями.

Время работы библиотеки позволяет людям с плотным графиком посетить и почитать книги на выходных. Книги, представленные на обозрение, являются только частью всего фонда. Было бы здорово, если бы раздел по корейскому языку был разделён на уровни. Также хотелось бы, чтобы в зале были представлены книги и для уровня выше».

Судя по отзывам читателей, книжный уголок — поистине «Окно в Корею». Он уникален, очень популярен и пользуется большим спросом у читателей. Приходите и убедитесь в этом сами.

Премьера пьесы советского корейского драматурга в Южной Корее



стр. 3

Долгий ковид, или постковидный синдром



стр. 4

Путь к 3.1절 기념일을 맞은 알마티 고려한글학교



стр. 10

Какие наши годы



стр. 5

김병학 관장 '국민의 존경' 메달받아



광주고려인마을 김병학 고려인역사유물전시관장이 카자흐스탄 국민시인 아바이 시인의 시와 사상을 한국에 널리 알린 공로로 카자흐스탄 국립아카데미 중앙도서관에서 수여한 "국민의 존경메달"과 카자흐스탄 문화체육부 장관 및 주한 카자흐스탄 대사의 감사를 받았다. 수여식은 3월 5일 주한 카자흐스탄 대사관에서 진행되었다. 원래는 메달과 감사장 수여식이 1월에 진행될 예정이었지만 코로나19 팬데믹의 여파로 그동안 연기되어왔다.

시인이자 번역가이기도 한 김병학 관장은 지난해 초 주한 카자흐스탄 대사관의 제안으로 카자흐초원의 천재시인 아바이의 시 100여 편을 우리말로 옮겨 번역 시선집 『황금천막에서 부르는 노래』를 출판했다. 이를 계기로 초원의 유목문화에 바탕을 둔 아바이의 다양한 서정시들과 '이스칸데르' (마케도니아의 알렉산더 대왕의 동양식 이름), '마즈구드' 같은 주옥같은 서사시들이 국내에 처음으로 소개되었다.

제 7면에 계속

В пятницу, 5 марта, в Центральном государственном музее Республики Казахстан открылась международная выставка «Зов вечности». В работах художников отмечается обращение к истории и традиционной культуре Казахстана. Данное мероприятие гармонично перекликается с задачами, обозначенными в программе «Рухани Жанғыру».

РУХАНИ
ЖАҢҒЫРУ

Кисть «Зова вечности»



Центральный государственный музей Республики Казахстан в эти чудесные мартовские деньки преподнес большой подарок алматинцам и гостям города. В центральной части музея состоялось открытие замечательной международной выставки художников из творческого сообщества «Яблонева палитра» – «Зов вечности». Крупное событие тем и дорого, что приверженцами темы стали более 40 художников из России, Чехии, Болгарии, Германии, а также из разных городов Казахстана: из Алматы, Нур-Султана, Талды-Коргана, Атырау, Павлодара, Шымкента. Отрадно, что именно весна стала вдохновляющим началом для художников разных стилей и направлений в живописи. Весной происходит пробуждение природы, весной радость от созерцания прекрасного особенно востребована, а восприятие цвета особенно остро и требует некоего творчества, со-восприятия, со-пробуждения – в общем, созерцания мира во всей его красе и самобытности. Еще радуется посетителей то, что выставка продолжится до 28 марта, а это значит, что те, кто ее не смог посетить в праздничный день 8 марта, может посетить этот чудесный мир красок и идей еще и в дни Наурыз.

Тамара ТИН

Кураторы выставки Лидия Дроздова и Марлан Нысанбаев в один голос заявляют, что они не планировали «попасть» в самые весенние из всех праздников года, да и весны тоже, дни. Так получилось. И весь творческий коллектив «Яблонева палитры» очень рад этому факту.

– Ведь художники творят не только для себя, – говорит Марлан Нысанбаев, – а для тех, кому принесет радость их душевный порыв, для тех, кому интересно их творчество. Посмотрите на работы. В них столько красок, столько жизни! В них столько чего-то сугубо личного, идущего откуда-то из глубины души, и созвучного самой жизни, с ее прекрасными мгновениями.

На выставке представлено более 80 работ и уже очень известных именитых художников, и молодых, которые не так много участвовали в выставках и для которых сам факт того, что их работы экспонируются в Центральном Государственном музее Казахстана, является очень примечательным. Возможно, кто-то здесь получит путевку в большой мир искусства, возможно, что это участие станет для некоторых своеобразной ступенькой, продвижением

в философском осмыслении своего предназначения как Художника.

Но несравнимо обретаем мы, являясь невольными свидетелями этого философского осмысления человеческого бытия глазами художников. Такое разнообразие методов для раскрытия темы давно уже не помнит музей, в котором за годы до пандемии коронавируса побывало очень много работ художников.

– На выставке экспонируются произведения, представляющие все виды и жанры изобразительного и прикладного искусства, – рассказывает М. Нысанбаев. – Вот пейзажи, натюрморты, сюжетные композиции, панно, керамика, графика... Трудно даже все перечислить. Символ выставки – вечность, которая объединяет время, природу и человека, утверждает стойкость духовного начала в человеке, элементы постоянного развития, творчества и созидания. Вот об этом выставка, это старались передать художники, чьи работы представлены на этой замечательной выставке.

Как известно, развитие изобразительного искусства в XX-XXI вв. получило



новые возможности выражения. Это новые приемы живописи маслом и акрилом по холсту, комбинирование современных техник плюс мысль творца в «век скоростей». Этими техниками активно пользуются сегодня художники. Много работ, выполненных в этих техниках, представлено и здесь. И это замечательное явление современности хорошо воспринимается посетителями.

– Мне нравится этот, какой-то свежий взгляд на наши казахские обычаи, – говорит студентка Гульжан Ибраева. – И все они такие разноликие и в то же время совершенно реальные, приукрашающие и возвеличивающие трудности жизни в степи.

Если говорить о наших отечественных художниках, которые привезли свои работы из разных уголков республики, то хочется отметить, что выставка показывает, как, воплощаясь в различных вариациях, казахстанское искусство обретает новые формы и осо-

бенности выражения.
– Мне очень нравится выставка, которая уже вызвала большой интерес среди любителей живописи Алматы, – рассказывает работник музея, которая была ответственной за проведение многих выставок художников разного толка, Сулушаш Агелеуова. – В работах художников Казахстана нашло тончайшее интуитивное отражение универсальной системы жизненного опыта, интерес к духовному, внутреннему миру человека, гармония между человеком и природой, символы, олицетворяющие живописные предания – сгустки ушедшего и всплески нового. Мне это все очень близко и понятно. В работах художников отмечается обращение к истории и традиционной культуре Казахстана. Это очень позитивный взгляд на свою историю, культуру, обычаи. Где-то в этом я вижу даже некое переосмысление наших казахских ценностей.

Еще одна особенность работ состоит в том, что современные художники вносят в искусство сакральный элемент – сюжеты, интерпретирующие историю и древние культы, верования через петроглифы, знаки-символы, образы апашек и аташек, национальных героев исторических эпох. Интересен творческий взгляд художников России, Чехии, Болгарии и Германии. Работы отображают тему трансцендентального мира, красоты и гармонию природы. Все это гармонично играет на тему выставки – «Зов вечности».

Хочется поблагодарить всех организаторов, а их было немало. Так как приезд художникам нужна была поддержка и родственников, и друзей, и служб стран и регионов, которые поспособствовали приезду мастеров кисти, благодаря которым наши ценители искусства смогли увидеть и оценить богатство палитр столько художников. Есть и еще один взгляд, играющий на укрепление нашего оптимизма – несмотря на нелегкое время, связанное с пандемией, живописцы и графики всего мира творят, создают свои великолепные произведения, отображающие свет добра и миротворчества, природу, философию любви, счастья, жизни и смерти, прошлого, настоящего и будущего.

Спасибо вам, дорогие наши живописцы, за мир, в котором столько тепла и света!



За продвижение культуры Казахстана

Южнокорейский писатель награжден Почетным знаком «Халык курметі»

Посол Казахстана в Республике Корея Бакыт Дюсенбаев отметил наградами и благодарственными письмами общественных деятелей, внесших вклад в укрепление отношений между двумя странами. Среди награжденных – и директор музея по сохранению исторического наследия «Корё сарам» в городе Кванджу, писатель, журналист, давний друг «Коре ильбо» Ким Бёнг Хак.

Церемония награждения прошла 5 марта в казахстанском посольстве в Сеуле. Ким Бёнг Хак получил от Альянса библиотек Казахстана нагрудный знак «Халык курметі» («Почет и уважение народа») за вклад в продвижение наследия Абая в Республике Корея. Также он был награжден благодарственными письмами от Министра культуры и спорта РК и Посла Казахстана в Республике Корея за вклад в развитие отношений между двумя странами. Данное мероприятие изначально было запланировано еще в январе, однако из-за пандемии коронавируса его проведение было отложено.

Ким Бёнг Хак, также являющийся писателем и переводчиком, в начале прошлого года издал сборник переведенных стихов Абая под названием «Песни золотой юрты». Благо-

даря данному изданию, содержащему около 100 переведенных им стихов на корейский язык, южнокорейские читатели впервые познакомились с такими эпическими шедеврами, как «Искандер» и «Мазгуд», наряду с другими лирическими стихотворениями великого поэта казахского народа.

К моменту презентации книги также было запланировано проведение различных мероприятий, призванных приблизить шедевры Абая к южнокорейским читателям, однако, в связи со вспышкой пандемии COVID-19, они были отменены. Между тем в ноябре прошлого года в Сонбукском Культурном фонде г. Сеула состоялась небольшая презентация сборника «Песни золотой юрты», а в декабре с участием представителей двух стран, внесших вклад в издание книги, прошла онлайн-презентация.

Стоит напомнить, что в прошлом году в Казахстане было реализовано около 500 различных проектов и мероприятий, посвященных 175-летию Абая Кунанбаева. В качестве одного из главных проектов по поручению Президента РК Касым-Жомарта Токаева произведения поэта были переведены на 10 языков мира: английский, арабский, китайский, испанский, итальянский, немецкий, русский, турецкий, французский, японский. При этом стоит отметить, что издание сборника Ким Бёнг Хака прошло раньше, чем данный проект. К тому же известно, что его работа является первым в мире сборником переведенных на другой язык произведений Абая, в котором содержится более 100 стихотворений и поэм.

Также стоит отметить, что Ким Бёнг Хак стал третьим за



всю историю иностранным гражданином, награжденным Почетным знаком Республики Казахстан «Халык курметі», который вручается видным деятелям культуры, руководителям государственных органов и учреждений, внесшим значительный вклад в продвижение культуры страны.

Казахстанские ученые открыли лекарство от радиации

Группа ученых-медиков из Казахского национального медицинского университета имени С. Д. Асфендиярова (КазНМУ) под руководством Тимура Салиева сделала сенсационное открытие и выяснила, что препарат «аминокапроновая кислота», который традиционно применяли для остановки кровотечений при хирургических операциях, способен эффективно защищать организм человека от радиации.



Специалисты со всего мира бьются над созданием лекарства, которое позволяло бы защищать организм человека от воздействия радиации. Уже есть определенные достижения в этом направлении, но до сих пор официально не было зарегистрировано ни одно лекарство для профилактики и защиты от ионизирующего излучения. Однако казахстанской команде удалось не только доказать эффективность открытого ими лекарства, но и получить патент РК на использование аминокaproновой кислоты в качестве радиопротекторного средства. На ее основе планируется создать специальные защитные таблетки против радиации.

По словам Тимура Салиева, для экспериментов использовались мононуклеарные клетки периферической крови человека, взятые у здоровых добровольцев. Эти клетки являются жизненно важным компонентом иммунной системы для обнаружения и устранения аномальных клеток, бактерий и вирусов. Образцы крови были подвергнуты ионизирующему излучению. Результаты показали, что аминокaproновая кислота предотвратила гибель клеток, вызванную низкими дозами рентгеновского излучения, и подавляла образование активных форм кислорода. Также было обнаружено, что аминокaproновая кислота способна защищать ДНК от повреждений, вызванных радиацией. Данные также показали, что этот препарат способен подавлять «апоптоз» (запрограммированную гибель клеток), индуцированный радиацией.

Премьера пьесы советского корейского драматурга в Южной Корее

8 марта в Малом театре при Центре культуры и искусств города Кванджу произошло первое представление пьесы советского корейского драматурга Хан Дина под названием «Пхок-паль» («Взрыв»).

Сюжет пьесы строится на событиях «Движения за демократию 18 мая», также называемого «Восстание в Кванджу», которое произошло в 1980 году в одноименном городе. На фоне этого происшествия разворачивается жизнь нескольких героев: в одной части города живут юноша и солдат, ставшие жертвами жестоких пыток в ходе участия в восстании; в другой же – старик, зарабатывающий на жизнь сбором неразорвавшихся снарядов из стрельбищ воинских частей США, и девушка, оказывающая услуги сексуального характера для американских военнослужащих.

Данное произведение является единственным среди всех работ советских корейских писателей, которое описывает именно события восстания в Кванджу 1980 года. Пьеса «Пхок-паль» была представлена труппой «Диндаллэпинэ» в рамках театрального фестиваля г. Кванджу. В будущем пьеса будет ставиться на постоянной основе в качестве главного спектакля так называемого «Квартала этнических корейцев Кванджу» наряду с несколькими другими номерами.

Режиссером пьесы «Пхок-паль» выступил профессор Чой Ёнг-хва, который также является художественным руководителем театральной труппы «Корёин-маыльгыктан 1937», подчеркнувший, что через свою постановку он хотел передать замысел писателя, который стремился выразить сочувствие пострадавшим соплеменникам города Кванджу.

В данный момент «Квартал этнических корейцев Кванджу» проводит актив-

ную работу по подготовке репертуара театра, где будут постоянно проходить свои оригинальные спектакли, такие как «Я – корёсарам», «Пхок-паль», «Моя родина – Приморье, Ташкент, Кванджу».

Напомним, что в 2020 году семь пьес драматурга Хан Дина были внесены в Национальный архив Республики Корея под № 13.



ДОЛГИЙ КОВИД, ИЛИ ПОСТКОВИДНЫЙ СИНДРОМ

Хотя последствия COVID-19 еще изучаются, уже понятно, что клиническое выздоровление, закрытый больничный и отрицательные результаты ПЦР тестов на вирус при выписке из стационара еще не означают окончательного прощания с докторами и медициной.

Ирина КИМ,
Кандидат медицинских наук

Одышка, сердцебиение, слабость, повышенная тревожность могут сохраняться некоторое время после любой тяжелой инфекции, и это считается нормальным. Но когда подобное состояние тянется свыше 3 месяцев у нескольких десятков тысяч человек во всем мире, причем большинство из них перенесло COVID-19 в легкой форме, но никак не может выздороветь окончательно, то игнорировать это явление невозможно.

В международную классификацию болезней уже включен новый постковидный синдром, (ПКС) или долгий ковид. К нему относят разнообразные, продолжающиеся более 12 недель от начала заболевания проблемы, которые не связаны с обострением имеющихся хронических недугов.

Этот синдром, по данным официальной медицины, отмечается примерно у 10-20% переболевших COVID-19 (в реальности встречается намного чаще). Причем долгим ковидом больше болеют женщины, а также люди, перенесшие инфекцию «на ногах».

Чаще всего ПКС проявляется слабостью, одышкой, кашлем, головными и мышечными болями, головокружением, сердцебиением и резкими перепадами давления. Слабость может быть очень сильной, давление и пульс могут зашкаливать. При таких проявлениях больные временно нетрудоспособны. Однако и такие, менее значимые нарушения, как выпадение волос, продолжительная субфебрильная температура, депрессия, повышенная тревожность и панические атаки, доставляют немало беспокойства больным, хотя не все обращаются к врачам по таким поводам.

Похожее состояние, называемое «синдромом хронической усталости» (СХУ), известно давно. Причину его не всегда можно установить, но часть больных связывает начало недомогания с перенесенной тяжелой вирусной инфекцией. Поскольку при СХУ никаких данных на наличие серьезного заболевания выявить не удается, то больных часто направляют к психотерапевтам или даже психиатрам. Бо-

лезнь тянется годами. Лечение малоэффективно. Заключается в назначении витаминов, успокоительных препаратов и режима достаточной физической активности.

Невзирая на большое сходство симптомов, все же при ПКС прогноз считается более благоприятным, и постепенно люди выздоравливают.

Полагают, что ПКС возникает прежде всего вследствие прямого повреждения вирусом головного мозга. COVID-19 относится к числу нейротропных вирусов, которые в первую очередь поражают нервную систему. Вирус попадает в мозг через обонятельные рецепторы носовой полости, при этом нарушается обоняние. Далее он вызывает воспаление разных мозговых центров. Особенно сильно страдает парасимпатический блуждающий нерв, что приводит к преобладанию симпатической системы. Это проявляется приступами сердцебиения, бессонницей, паническими атаками, тревожностью.

Одновременно COVID-19 поражает эндотелий сосудов, что вызывает множественные тромбозы, от которых наиболее сильно страдают щитовидная железа, сердце, головной мозг, органы пищеварения.

К тому же у части больных коварный вирус может провоцировать аутоиммунный ответ, когда антитела, вырабатываемые организмом в ответ на внедрение вируса, способны атаковать и разрушать собственные ткани. Клинические проявления аутоиммунного воспаления мо-



гут быть весьма разнообразны: это волнообразно протекающие гепатиты, панкреатиты, миокардиты, тиреоидиты и др.

Лечение ПКС находится в стадии изучения, и пока врачам предлагается симптоматическая терапия, которая зависит от локализации и степени тяжести поражения.

Более-менее разработана реабилитация при длительном кашле и одышке. Заключается она в дыхательной гимнастике и обучению правильной технике дыхания, задействующей все дыхательные мышцы, включая диафрагму.

«Хроническая усталость» и когнитивные нарушения (ухудшение памяти, депрессия, бессонница, слабоумие у пожилых и др.), по мнению ведущего российского терапевта профессора П. Воробьева, связаны с множественным микротромбозом мозговых сосудов, вызывающим тромбоэнцефалит. Прорывом в терапии ПКС и СХУ может стать включение в базовую терапию антикоагулянтов и других препаратов, улучшающих кровоснабжение головного мозга. Однако другие специалисты считают, что постковидный тромбоэнцефалит имеет преимущественно аутоиммунную природу и должен соответствен-

но лечиться кортикостероидами и иммуноглобулинами. Думается, что скоро будут разработаны более четкие рекомендации по лечению «мозгового» ПКС.

Длительная лихорадка, как правило, связана с нарушением работы центра терморегуляции, расположенного в головном мозге. Парацетамол и другие жаропонижающие в таких случаях не помогают, и, кстати, иногда наблюдается длительное снижение температуры тела ниже 35,5 град. С. При подобных состояниях нужно обращаться к врачу, так как самолечение опасно. Высокую температуру, связанную с поражением мозга, могут временно купировать: прием старого испытанного анальгина и физические методы охлаждения: обтирание тела водкой + влажная прохладная повязка на голову.

Тех, кто отправляется поправлять пошатнувшееся здоровье в жаркие страны, предупреждаем, что избыточная инсоляция может спровоцировать развитие аутоиммунного васкулита, поэтому следует избегать длительного пребывания на открытом солнце, обязательно носить головной убор и одежду, защищающую от солнечных лучей.

Хочется отметить, что физическая активность не должна

быть чрезмерной, но необходимо заставлять себя двигаться, преодолевая слабость, понемногу увеличивая нагрузку.

Не будем забывать, что заболеть может любой человек, а затянувшееся более 12 недель болезненное состояние будет раздражать даже самых близких родственников. Апатия, нежелание и невозможность трудиться, беспричинные страхи, повышенная раздражительность, депрессия – такие психологические изменения личности после перенесенного ковида могут провоцировать семейные и трудовые конфликты, способствовать принятию непоправимых решений. Расстройства психики усугубляются режимом самоизоляции, ухудшением экономической ситуации в стране, нагнетанием страха и паники в СМИ. Врачи отмечают, что суицидальные мысли возникают у каждого 8-10 больного ПКС, что требует повышенного внимания и заботы со стороны окружающих.

В большинстве случаев физическое и психическое здоровье полностью восстанавливается даже при условии выполнения таких общих рекомендаций, как прием антикоагулянтов и других средств, разжижающих кровь (под наблюдением врача!), регулярные пешие прогулки и другие виды посильной физической активности, здоровое питание и употребление 1,5-2,0 л воды в сутки.

Для восстановления нервной системы полезны занятия, развивающую мелкую моторику пальцев – вязание, раскрашивание картинок по номерам, складывание пазлов и т.п. Также может помочь уход за растениями или за домашним питомцем.

Испытания и трудности, пережитые вместе, сплываются воедино. Давайте же будем добрее по отношению друг к другу, проявим больше мудрости и терпения, чтобы победить этот коварный коронавирус и его последствия!

Берегите себя и своих близких!



Какие наши годы

В 80 лет Дмитрий Вольбонович Мен полон энергии и желания работать

В минувшую субботу, 6 марта, доктору политических наук, профессору, кандидату философских наук Дмитрию Вольбоновичу Мену исполнилось 80 лет. Известный ученый стоял у истоков становления и внёс значительный вклад в развитие корееведения в Казахстане и СНГ. Свою педагогическую деятельность активно совмещает с научно-исследовательской работой. Им опубликовано в Казахстане, а также в ближнем и дальнем зарубежье более 300 научных трудов, в том числе 10 монографий по вопросам корееведения, философии, политологии и социологии на русском, корейском, казахском, японском и английском языках. Он неоднократно выступал с научными докладами на международных и республиканских симпозиумах и конференциях в СНГ, Европе, Китае, Японии, Корее. Является иностранным членом редколлегии научно-политических журналов The Central Asian Association for Korean Studies, The Unified Korea, которые издаются в Сеуле. Награжден юбилейной медалью «80 лет КазНУ им. аль-Фараби».

О своей жизни, трудном детстве и нелегком пути ученого Дмитрий Вольбонович рассказал в интервью нашей газете.

Юлия НАМ

– Дмитрий Вольбонович, нам известно, что Ваше детство прошло в Северной Корее. Наверняка от того времени остались яркие воспоминания...

– В 1948 году моего отца вместе с семьей командировали в Корейскую Народно-Демократическую Республику в Пхеньян в помощь строительства социализма. Дело в том, что после освобождения Кореи от японского ига новое правительство, не имея опыта государственного строительства и соответствующих профессиональных кадров, остро нуждалось в большом количестве специалистов, чтобы выполнить намеченный план восстановления народного хозяйства.

Исполняя поручение ЦК КПСС, руководство компартии Казахстана отобрало среди корейского населения необходимые кадры и отправило их на работу в Северную Корею. В их числе оказался Мен Воль Бон – мой отец. В Корее он работал в Пхеньянском Государственном университете имени Ким Ир Сена деканом факультета иностранного языка и заведующим кафедрой русского языка. В Пхеньяне я пошёл в первый класс, учился на русском языке в школе для советских корейцев и детей посольства СССР в КНДР.

Во время Корейской войны мы находились там с июня по ноябрь 1950 года, потом нас, семьи командированных советских корейцев, эвакуировали в Китай, в город Харбин. Мы пережили бомбёжку Пхеньяна. Война – это очень страшно. В моей памяти до сих пор звучит пронзительный свист падающих бомб. Казалось, они летят прямо на нас, сердце бешено колотилось. После бомбовых ударов страну было сложно узнать: здания были полуразрушены, везде были разбросаны обломки военной техники, танки, пуш-

ки, автомобили...

В начале войны отца мобилизовали в действующую армию. Мама одна с нами, маленькими детьми, скиталась по военным дорогам. Тогда мне, старшему, было 9 лет, а самой младшей – Клёпе – всего 6 месяцев. Я с ужасом представляю, как мама выдержала бомбёжки американских самолётов и все невзгоды, которые легли на хрупкие женские плечи. Наша мама – Ольга Афанасьевна Ким – была сильной и волевой женщиной, и мы были за ней, как за каменной стеной. На ней держалось все домашнее хозяйство и воспитание детей. Дома она была авторитетом, и мы беспрекословно её слушались.

– Как вас приняли в Харбине?

– Китайские власти встрети-

ли нас с большими почестями и радушием. Тогда китайские добровольцы воевали на стороне Северной Кореи. В начале нас, всех советских беженцев, поместили в самой дорогой международной гостинице «Модерн», она до сих пор существует, только этажами стала выше. Через несколько месяцев нам специально выделили трёхэтажное здание на улице Модягоу, 63, где мы прожили три года. Мама потом говорила, что всё лучшее в жизни видела в Китае. Всегда вспоминала Харбин добрым словом, воодушевлялась, когда речь шла об этом городе.

Однако, несмотря на благополучное существование, все три года жизни в Харбине наша семья с тревогой следила за трагическими военными событиями в Корее, мы старались больше узнавать новостей из русских газет, переживали за отца. Облегчение пришло в 1953 году, когда Корейская война, в которой не было победителей, наконец, завершилась.

– Как Вы учились в Китае?

– В Китае мы продолжили обучение в русской школе для детей Генерального консульства СССР в КНР и специалистов-строителей КВЖД. В 1950-е годы Харбин был русским городом. Все учителя были из Москвы и Ленинграда. Период, проведённый в этой стране, про-

извел неизгладимое впечатление, здесь я впервые близко познакомился с русскими, их культурой, искусством, литературой и традициями. До этого мы жили в Уштобе, в корейской среде, с русским населением общались редко.

– По окончании Корейской войны наша семья

вернулась в Пхеньян. Послевоенные годы для корейцев Севера были тревожными – в любой момент война вновь могла разразиться. Поэтому многие советские переселенцы и наша семья в том числе, решили вернуться в Советский Союз. В Пхеньяне я проучился до неполных 8 классов, затем мы приехали в Москву, там я продолжил обучение. А когда отец получил направление в Высшую партийную школу при ЦК Коммунистической партии Узбекистана, мы переехали в Ташкент, и там я уже окончил среднюю школу. В общей сложности проучился десять лет в шести школах трёх государств.

– Уже будучи ученым, Вы посетили много стран. Была возможность побывать в городах детства?

– В сентябре 2019 года мне посчастливилось после 62 лет посетить Корейскую Народно-Демократическую Республику. Получил огромное удовольствие от поездки. Столько воспоминаний!.. Плавно и величаво течёт река Дэдон, где купался в детстве. Страна стала совершенно неузнаваемой, построены небоскрёбы, люди идут по улице уверенные в будущем. На их лицах будто написано, что они довольны своей жизнью, полностью доверяют политике, проводимой правительством. Нас всегда встречали вежливым поклоном. Страна меняется в лучшую сторону. Покидая историческую Родину, я оставил там частичку своего сердца.

– Почему решили посвятить себя науке преподавания?

– Мне всегда нравилась исследовательская работа, хотя никакой другой в принципе я не знаю, так как всю жизнь занимался только этим. Среди интересных мне тем судьба корёсарам в СССР, политические процессы на Корейском полуострове, проблемы объединения исторической родины, международные связи Казахстана и Респуб-



лики Корея.

– Дмитрий Вольбонович, Вы преподаёте уже более 50 лет. За это время выпустили огромное количество студентов, магистрантов и докторантов. Насколько изменился за полвека образ студента?

– Современные студенты совсем другие: более грамотные и «продвинутые», и я сам у них многому учусь, обмениваюсь информацией. Рад, что, будучи профессором, имею возможность не терять связь с молодым поколением. Единственное желание – чтобы корейская молодежь больше тяготела к изучению своего родного языка, культуры, истории своих предков.

– Можете вспомнить какой-нибудь интересный случай из своей жизни?

– Смешной случай произошёл, когда я в очередной раз перевёлся в новую школу, тогда в Узбекистане. Учитель спрашивает меня перед всем классом: «Как фамилия?», отвечаю: «Мен». Класс хихикает. Учитель снова спрашивает: «Как твоя фамилия?», я опять отвечаю: «Мен». Класс уже хохочет. Преподаватель ничего не может понять, вновь спрашивает о моей фамилии... Ведь на узбекском языке, так же как и на казахском, «мен» – значит «я».

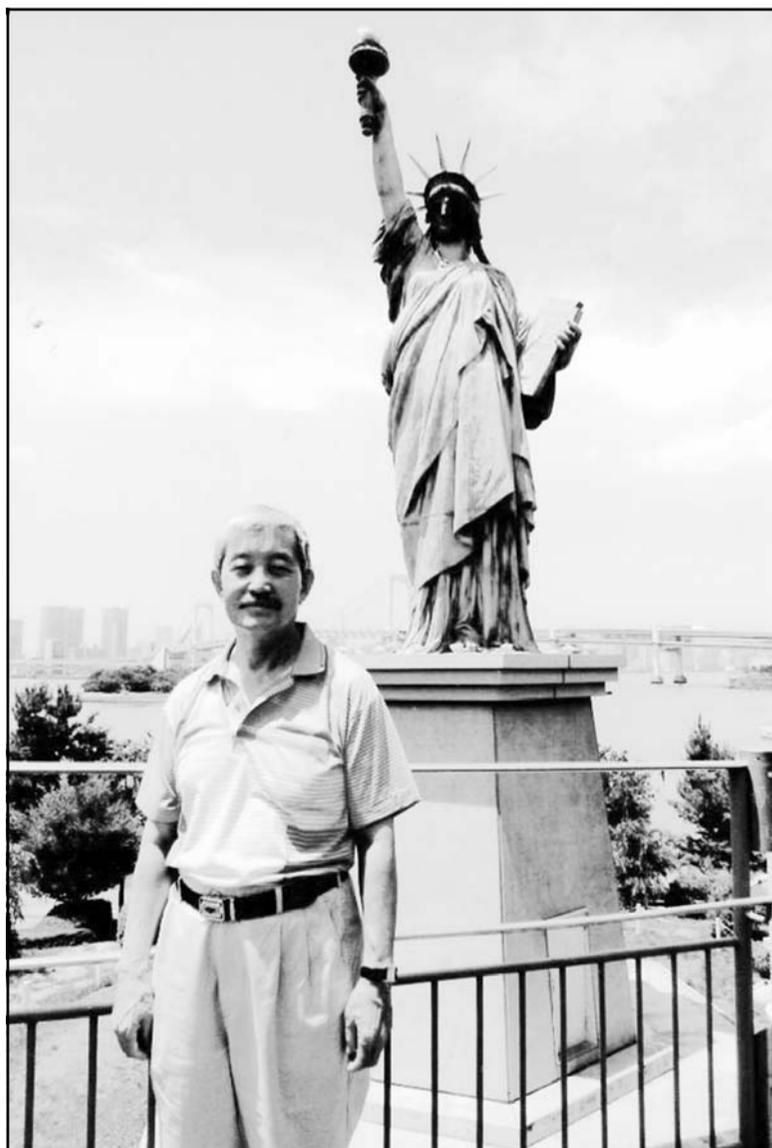
– Есть ли у Вас девиз, которому следуете по жизни?

– Я всегда говорю, что всё надо делать вовремя и честно. Это важно и в учёбе, и в работе, и в жизни.

– Глядя на Вас, ни за что не поверишь, что вам 80...

– Несмотря на годы, я полон энергии и желания работать. Чтобы быть ученым и педагогом, самое важное – иметь стремление самому всегда изучать что-то новое и самосовершенствоваться.

– Благодарю за интервью. Поздравляю с юбилеем, желаю крепкого здоровья, благополучия, дальнейшей успешной и плодотворной жизни!



Цхай Гю Хен (Цхай Иннокентий Антонович) – зам генерального прокурора КНДР – расстрелянный и реабилитированный

Окончание.
Начало в предыдущем номере.

У истории трагической судьбы Цхай Гю Хена есть продолжение. В 1997 г., почти через полвека после необоснованных репрессий, все работники Генпрокуратуры, пострадавшие по уголовному делу об организованном хищении государственных средств в особо крупных масштабах, были реабилитированы в КНДР. Цхай Гю Хен погиб в расцвете сил в возрасте 38 лет, а его жена – Елизавета Ивановна, оставшись одна с малыми детьми, вернулась в Советский Союз. Она всегда говорила детям, чтобы они верили в оправдание отца. Вдова Цхай Иннокентия Антоновича (Цхай Гю Хена) не дождалась этого светлого дня, она умерла в 1972 г. в городе Барнауле в возрасте 58 лет. Безусловно, на ее здоровье сказались лишения, тяжелая жизнь и моральные страдания. Перед смертью она вновь сказала своим детям, что их отец был честным человеком, верой и правдой служившим своей исторической родине, и что наступит день, когда восстановят его честное имя.

Доподлинно неизвестно, по какой причине глава Северной

Кореи Ким Чен Ир дал указание создать специальную группу для выяснения обстоятельств дела давно прошедших дней. В нее включили также дипломатических сотрудников посольства КНДР в Москве, которые в течение нескольких лет разыскивали родственников реабилитированных сотрудников Генпрокуратуры. Руководитель Северной Кореи дал персональное задание работникам Генеральной прокуратуры обязательно разыскать детей Цхай Гю Хена, принести им извинения и пригласить в Пхеньян для вручения награды. История с поисками, как рассказала дочь Клара Тен (Цхай), затянулась из-за различий в имени отца. По северокорейским данным искали семью Цхай Гю Хена, а у детей во всех документах имя отца было написано по-русски: Цхай Иннокентий Антонович. Сказалось также и то, что прежний Советский Союз с единой архивной системой активного обмена информацией и жесткой системой исполнения распоряжений высшестоящих органов исчез с политической карты мира. Прежние связи между союзными республиками и Москвой с крушением Советского Союза расстроились, поэтому поиски детей Цхай Гю Хена оказались



непростым делом для северокорейских дипломатов.

Через 8 лет с момента указания Ким Чен Ира, в 2005 году, два представителя Генпрокуратуры посетили семью Клары Иннокентьевны Тен (1940 г.р.) – старшей дочери в Алматы, сына – Виктора Иннокентьевича Цхая (1943 г.р.), проживавшего в Барнауле, и младшей дочери – Алиты Иннокентьевны (1949 г.р.) – в Ташкенте. После обстоятельных бесед с детьми и членами семей с записью на видеорекамеру в Пхеньяне приняли решение вручить приглашение правительства КНДР на церемонию вручения посмертной на-

грады реабилитированного отца – сына Виктора, старшую дочь Клару с супругом Александром Яковлевичем Теном.

В ноябре 2005 года приглашенные отправились в Москву, где их встретили работники северокорейского посольства, затем они полетели в Пекин, где из встретили уже сотрудники посольства КНДР в Китае и организовали транзитный перелет в Пхеньян. По воспоминаниям Клары Тен, это была незабываемая поездка – детей Цхай Гю Хена встречали с большими почестями и радушием, как самых дорогих гостей. Членам семьи предоставили возможность посетить все самые памятные и дорогие сердцу каждого корейца места.

18 ноября 2005 года останется самой знаменательной датой для семьи Цхай Гю Хена. В этот день в торжественной обстановке в Народном Дворце культуры в присутствии более 3 тысяч человек заместитель председателя Президиума Верховного Народного Собрания КНДР Ян Хён Соб вручил сыну и дочери Цхай Гю Хена Орден Героя КНДР и Орден Республики 1 степени. Перед их отъездом из Пхеньяна гостям из Казахстана сообщили, что спецгруппа Генпрокуратуры получила от Ким Чен Ира новое задание – обязатель-

но найти могилу и произвести перезахоронение праха Цхай Гю Хена на Мемориальном кладбище патриотов.

Спустя 4 года, в августе 2009 года, семью Цхая вновь посетила делегация из КНДР и вручила им официальное приглашение правительства на церемонию перезахоронения праха отца.

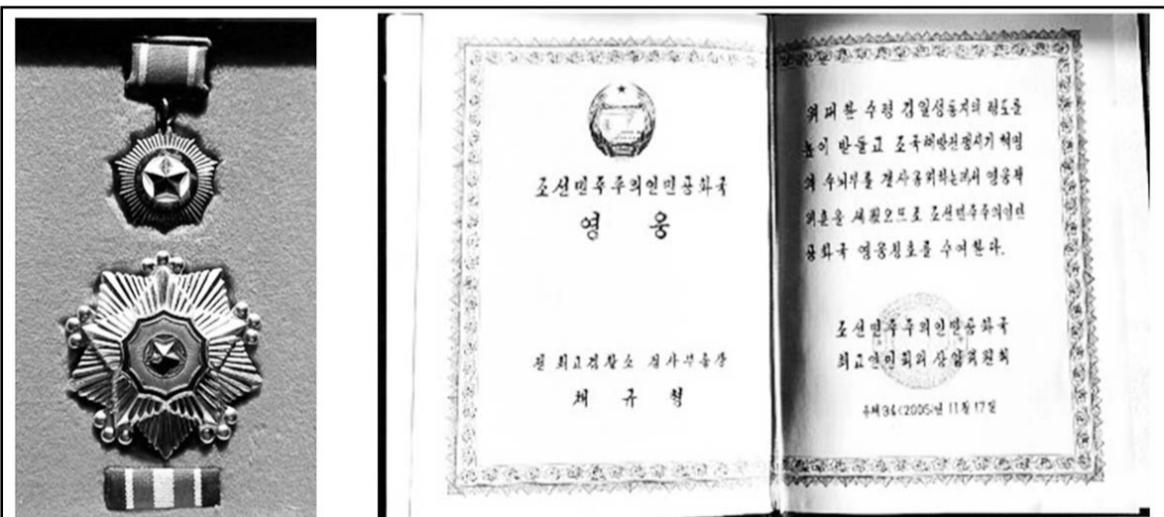
4 октября 2009 года Клара Тен с братом прибыли в Пхеньян, а 5 октября состоялась торжественная церемония перезахоронения праха Героя КНДР Цхай Гю Хена на Мемориальном кладбище патриотов. В ней приняли участие и возложили венки представители от ЦК ТПК, Президиума Народного Собрания, Правительства и Генеральной прокуратуры Корейской народно-демократической Республики.

Взрослые дети Героя не могли сдержать слёз боли и горечи по безвинно и безвременно ушедшему из жизни отцу, одновременно это были слёзы радости и успокоения, потому что теперь они знали, что он похоронен с почестями, и они знали, где находится его могила, где они могли совершать ему традиционные поминальные поклоны.

При этом Клара Тен, дочь Героя, отметила, что помимо огромной работы, проведенной северокорейской стороной для реабилитации их отца, правительство КНДР оказало материальную помощь семье своего бывшего заместителя Генпрокурора для их приезда на торжественную церемонию перезахоронения.

Таким образом было восстановлено честное имя одного из советских корейцев, поехавшего по приказу партии и зову сердца строить новую жизнь в Северной Корее.

Герман КИМ, профессор, д.и.н., директор Института Азиатских исследований КазНУ им. аль-Фараби



Посмертные награды КНДР Цхай Гю Хена.

В Южной Корее наказали военных за инцидент на границе с КНДР

Командующий 22-й пехотной дивизией Южной Кореи освобождён от занимаемой должности. Об этом сообщил представитель министерства обороны страны. Командующий признан виновным в том, что его подчинённые вовремя не отреагировали на факт пересечения границы с КНДР, несмотря на то, что нарушитель неоднократно фиксировался камерами наблюдения.

Кроме того, было принято решение принять дисциплинарные меры в отношении других старших офицеров. Строгое предупреждение получит командующий восьмой пехотной армией, в состав которой входит 22-я пехотная дивизия.

В Минобороны Южной Кореи отметили, что высшестоящее командование несёт прямую ответственность за плохое обеспечение безопасности на море и недопущение нарушений границы.

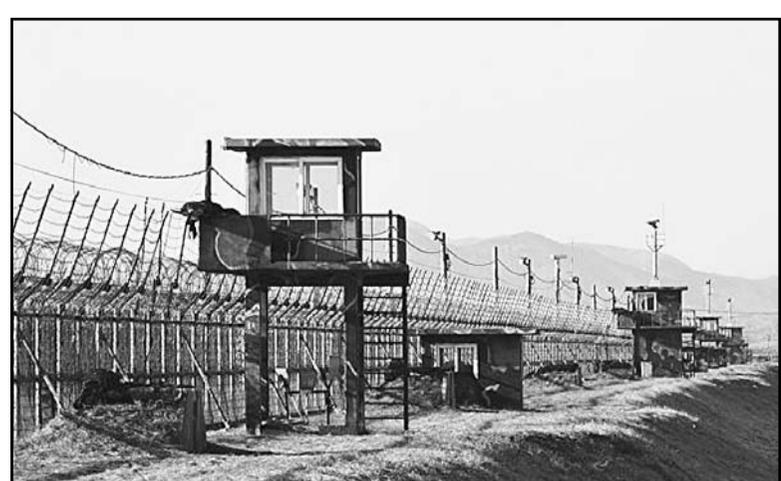
Напомним, гражданин Северной Кореи, задержанный южнокорейскими военными 16 февраля недалеко от военного контрольно-пропускного пункта, пересёк границу по морю с помощью водолазного костюма. Мужчина сумел проползти под проволочными заграждениями, установленными вдоль берега, через дренажный канал.

В Объединённом комитете начальников штабов Южной

Кореи подчеркнули, что камеры видеонаблюдения фиксировали нарушителя несколько раз, однако немедленных мер к его задержанию принято не было.

Отмечается, что дренажный канал не был оборудован защитой от проникновения. В настоящее время проводится проверка, по результатам которой будут приняты дополнительные меры безопасности.

Камеры видеонаблюдения



засекли мужчину около 04:20 утра по местному времени. Поиски перебежчика продолжа-

лись около трёх часов, в 07:20 по местному времени северокореец был взят под стражу.

새로운 수장과 함께 부지런한 행보를 이어가는 파블로다르 주 고려인 문화센터 <고향>

김 콘스탄틴

파블로다르 주 고려인 민족문화 센터 <고향>의 새로운 회장으로 안토노바(강) 엘레나 씨가 선출된 지 꼭 한달이 되었다. 비록 코로나19 팬데믹에 따른 사회적 거리두기 정책으로 인해 각종 모임, 공연, 연습 등의 활동을 아직 활발히 펼치지는 못하고 있으나, 주어진 여건 속에서 가능한 모든 업무를 최선을 다해 진행하고 있는 파블로다르 주 고려인 민족문화 센터와 엘레나 신임회장의 근황을 소개한다.

안토노바(강) 엘레나 회장은 이미 오래 전부터 파블로다르 주 고려인 문화센터 <고향>과 파블로다르 지역 고려인 사회 운동에 몸담아 온, 그야말로 해당 분야에서 잔뼈가 굵은 베테랑이다.

그녀가 <고향>에 첫발을 들인 시기는 2003년으로, 본 단체가 박 아델라이다 보리소브나 전 회장의 지휘 하에 있던 때였다. 아직까지도 많은 파블로다르 지역 고려인들에게 있어 이 시기는 각별한 향수를 불러일으킨다.

“당시는 오늘날과 같이 비교적 풍족한 여건이 갖춰지지 않았던 때였으며 당장 무대의상이나 악기 등을 마련하는 것조차 힘들 정도로 물질적인 어려움을 겪던



시기였습니다. 그럼에도 정신적으로 고무되어 있던 저희 회원들은 크나큰 열정과 열의로 활동을 이어 나갔습니다. 우리 고유의 문화와 전통을 보존하고 부흥시키자는 일념으로 열심히 움직였습니다. 우연한 기회에 안면을 트게 된 박 아델라이다 전 회장님께서 제게 본 고려인 문화센터에서 봉사 개념으로 청년 및 부녀 대상 활동을 돕고 이곳에서 진행하는 각종 행사를 기획하는 과정에도 참여해볼 것을 권유하셨지요. 당시 음악학교에 재직 중이던 저는 그렇게 해서 점차 공익 활동에 발을 들이기 시작했습니다. 저희가 파블로다르 지역에서 진행한 첫 대형 프로젝트는 카자흐스탄 고려인 정주 70주년 행사였습니다. 당시 본 행사의 기획과 관련하여 전국 총괄을 맡았던 이가 바로 오가이 세르게이 현 카자흐스탄 고려인 협회장이었지요. 매우 방대한 준비작업 끝에 그에 상응하는 대대적인 규모의 행사가 성공적으로 치러졌습니다.”

파블로다르 주 고려인 문화센터에 첫 발을 들인 뒤 엘레나 회장이 처음으로 맡게 된 직책은 공연 각본가 및 합창단의 솔리스트였다. 이후 2005년에는 본 단체 임원회의 일원이 되었다. 합창단 ‘아리랑’ 및 ‘금빛소리’의 지도를 맡기도 했다. 또 지난 2015년 파블로다르 주 ‘친선의 집’ 소속 민족예술 부서에서 보컬 전문가를 겸임하기 시작하였으며 2018년부터는 동일 기관에서 각본가로서도 활동을 병행하고 있다.

그동안 엘레나 회장은 수많은 크고 작은 행사들을 주관해왔으며, 그 활동 범위를 고려인 문화 및 공동체로만 국한시키지 않은 덕에 오늘날 그녀의 이름은 지역 사회 내 고려인들 뿐만 아니라 많은 타 민족 공동체들 사이에서도 널리 알려져 있다. 그녀가 최근 파블로다르 고려인 민족문화 센터의 새로운 지도자로 추대된 배경에도 이러한 공로가 주요한 요인으로 작용했으리라.

근래 계속되는 코로나19 팬데믹에 따른 각종 사회적 통제에도 <고향>의 업무는 끊임없이 지속되어 왔다. 특히 본 단체는 최근 카자흐스탄 고려인 협회가 자체적으로 기획한 카자흐어 어학 사업인 <AKK LINGUA>가 처음으로 정식 도입된 기관들 중 한곳이 되었으며, 지난 수요일부터 시범 수강반을 대상으로 첫 수업을 진행하였다. 이 밖에도 현재 <고향>은 파블로다르 지역 민족회회가 주관하는 모든 사업 및 행사들에 활발히 참여하고 있으며 각종 자선 행사, 문화 사업 등을 추진 및 진행 중에 있다.

현재 <고향>의 회원들은 모두가 한자리에 모여 서로 교체하며 공연 연습을 하는 등 예전과 같은 활동을 할 수 있을 날을 그리며 속히 사회적 통제 완화가 이루어지길 고대하고 있다. 지난 3월 1일부터 사적 모임에 대한 일부 제한이 풀리자 본 단체 회원들은 마침 다가오는 여성의 날 축하를 겸하는 모임을 마련하기로 하고 7일인 일요일 모처럼만의 반가운 해후를 나누었다. 이날 이들은 여성의 날 축하 행사와 함께 <고향>의 향후 계획을 논의하는 시간을 갖기도 했다.

"이제는 이 사회와 공동체를 위하여 땀 흘려야 할 때"

민 표도르 코스타나이

작년 말 코스타나이 주 고려인 민족문화 연합 30년 역사상 최초의 여성 지도자로 선출된 김 울야나 회장은 오늘날 코스타나이 지역 사회의 발전을 위해 힘 없이 늘 새로운 공익적 아이디어의 실현에 전념하는 사회 활동가이자 기획자로 이름나 있다.

코스타나이 주 아르칼락 시 태생인 김 울야나 회장은 어린 시절 부모님과 주도 코스타나이 시로 이사하였으며, 이곳에서 제12년 시립 학교를 졸업한 뒤 코스타나이 국립대학 학생물학을 전공하였다. 이때 축적했던 전공지식은 이후 금속제품 제조 업체의 경영을 맡게 된 그녀에게 값진 자산이 되기도 하였다.

“사회에 나와 가정을 이루고 슬하에 자녀들도 생기자 보니 삶 속의 주된 관심사가 금전적인 부분에 맞춰지게 되었고, 더 많은 돈을 벌어야 더 큰 집을 장만하는 것에 노력을 쏟았지요.” 자신의 지난날을 회고하며 김 울야나 회장은 말한다. “그러다 불혹의 문턱에 서며 문득 생각하게 되었습니다. 지금껏 살면서 개인적으로 원하던 바를 모두 성취했으니 이제는 사익이 아닌 사회를 위해 공헌하는 삶을 살아야겠다, 하고 말이지요. 그렇게 해서 고려인 민족문화

연합 관련 활동에 몸담기로 결심했습니다. 사실 그 전부터 스스로의 뿌리에 대해 더욱 깊이 알아가고자 하는 마음과 더불어 한민족 문화 및 전통과 더 가까워지고 싶은 소망이 있었습니다. 제가 어릴 적 크즐오르다 시 소재 학교의 교장이자 러시아 어문학 교사이셨던 저희 친 조부 김 니콜라이 세르게예비치 옹께서 저를 직접 교육하셨는데, 그때 가르침 받았던 우리 민족 고유의 문화와 전통에 대한 지식들이 이후에도 제 마음 한 켠 깊이 자리 잡고 있었던 것이지요. 특히 할아버님께서 저희 가족이 과거 조국 땅에서 영향력 있던 가문이라고 이야기 해 주셨던 것을 기억하고 있습니다. 또 당시 고려인 사회 소식을 접하기 위해 구독하시던 <고려일보>지를 손에 쥐고 계신 할아버님의 모습을 일상 속에서 자주 보았던 기억도 납니다.

지난 2018년 김 울야나 씨는 코스타나이 주 고려 민족문화 연합의 부회장으로 선출되었다. 이후 3년 동안 해당 직책을 맡으며 많은 성과를 달성해 낸 그녀는 무엇보다 본 단체의 구성원들, 그리고 같은 ‘친선의 집’ 소속의 타 민족 문화단체들 사이에서도 신뢰와 존경을 받는 위치에 오르게 되었다. 재임기간 동안 그녀는 청년층을 대상으로 한 업무에 특별히 많은 노력을 기울였다. 특

히 ‘청년의 해’로 지정되었던 지난 2019년에는 코스타나이에서 개최된 대형 환경보호 프로젝트 <4대원소 페스티벌(페스티벌 체티료흐스치하이)>의 진행을 추진·주관하기도 했다. 본 프로젝트의 주체로 참여한 코스타나이 지역 소재 민족문화 단체들과 현지 대학생들은 토볼강 주변에 공원용 부지를 조성하여 나무심기 준비에 착수하였고, 그렇게 조성된 ‘독립 25주년 공원’에서 이듬해 코스타나이 주 고려인 민족문화 연합은 지역 소재의 모든 민족문화 단체들을 소집하여 새 목욕심기를 진행했다. 이 밖에도 김 울야나 회장이 주관한 여러 한국 문화 관련 청년 대상 프로젝트들이 지역 사회 내에서 널리 알려지며 큰 인기를 얻은 바 있다.

최근 카자흐스탄 고려인 협회 창립 30주년, 카자흐스탄 헌법 제정 24주년 기념 메달과 카자흐스탄 민족회의 수여 훈장 및 감사장 등을 수상하며 그간 펼쳐온 사회활동에 대한 공로를 인정받기도 한 김 울야나 씨는 작년 말 코스타나이 주 고려인 민족문화 연합 임원회 총회에서 만장일치로 본 단체의 회장직에 선출되었다. 앞으로 공익 실현을 위해 이전보다 더욱 열정적이며 창의적인 방식으로 펼쳐나갈 그녀의 새로운 활약과 행보를 기대해 본다.

구홍석대사, 주레베코프 에너지부 1차관 면담

구홍석 대사는 지난 3일 주레베코프 카자흐스탄 에너지부 제1차관을 화상으로 면담하고, 양국간 에너지 분야 협력방안에 대해 논의하였다.

이 자리에서 구 대사는 2019년 우리 대통령의 카자흐 국민방문 이후 양국간 전략적 동반자 관계가 심화되고 에너지관련 교역이 활성화되고 있다고 평가하고, 원유생산·석유가스개발 플랜트 건설·발전소 건설 등 분야에서 활동 중인 우리 기업들에 대한 관심과 지원을 당부하였다.

주레베코프 차관은 카자흐스탄은 한국과 협력관계 강화에 관심이 많으며, 석유화학 등 다양한 분야로 협력이 확대되기를 희망한다고 설명하였다.

특히 구 대사는 한국의 그린뉴딜 정책과 카자흐스탄의 녹색경제 개념은 공통점이 많은 바, 대체 및 재생에너지 분야의 협력을 활성화하기 위해 정보공유 및 소통을 강화해 나가자고 하였다.



김병학 관장 '국민의 존경' 메달받아

[제 1면의 계속]

책이 출간되자 주한 카자흐스탄대사관은 아바이 시인의 시와 사상을 한국에 알리는 다채로운 행사들을 계획했다. 그러나 코로나19의 대유행으로 이를 실행하지 못하고 전면 보류하거나 취소해야 했다. 다만 11월에 서울 성북구 성북문화재단에서 초출하게 『황금천막에서 부르는 노래』 시집 기증식을 열었고, 12월에는 김병학 관장과 카자흐스탄 및 한국의 관계자들 8명을 초대하여 화상으로 기념식을 연 것으로 행사를 갈음하였다.

카자흐스탄에서는 작년에 아바이 시인 탄생 175주년을 맞아 국가적 차원의 특별위원회를 만들어 500여 건의 크고 작은 프로젝트와 기념행사를 기획하였다. 그때 특별위원회가 가장 역점을 두었던 사업이 바로 아바이의 시를 세계 주요 10개국 언어, 즉 영어, 중국어, 러시아어, 이탈리아어, 프랑스어, 독일어, 터키어, 스페인어, 아랍어, 일본어로 번역하는 일이었다. 그런데 이 10개국 언어에 포함되지 않은 한국어 번역이 김병학 관장에 의해 가장 먼저 이루어짐으로써 카자흐스탄 문화계에 강렬한 인상을 남겼다. 더구나 100편이 넘는 아바이의 시가 한꺼번에 번역되어 나온 사례는 한국어가 유일한 것으로 알려져 있다.

김병학 관장에게 수여된 『국민의 존경』 메달은 카자흐스탄 국립아카데미 중앙도서관에서 코로나19 팬데믹 기간에 카자흐스탄 문화의 진전에 헌신한 문화활동가와 국가기관 및 공공시설의 지도자에게 수여하는 영예 표식으로 거의 대부분 내국인에게 수여되고 있다. 국외 인사로는 바짐 두다 러시아국립중앙도서관장 등에 이어 김병학 관장이 이 메달을 받은 3번째 외국인이 되었다.

한편 역자는 2010년에 아바이의 시 100편을 번역하여 『황금천막에서 부르는 노래』라는 같은 제목으로 이 책을 출판한 바 있는데, 작년에는 그 책을 다시 정교하게 다듬고 거기에 서사시 2편과 서정시 4편을 추가해 새롭게 펴냈다. 이번에 새로 추가된 시 6편을 번역하는 데에는 고려인 번역가 유가이 콘스탄틴 씨가 도움을 주었다.

또 2010년에 이 책을 출간했을 때에는 동일하이빌 고재일 회장과 알마아타시고려인민족문화중앙신 브로니슬라브 회장이 출판에 적극 후원해주었고 2010년에는 주한 카자흐스탄대사관이 후원해주었다. 역자인 김병학 관장은 아바이 시선집을 번역하고 출판하는데 도움을 주신 모든 분들께 큰 감사를 드린다고 전했다.

현대 카자흐스탄 사회 개혁에서 고려인 여성들의 역할

국제공동체에서 카자흐스탄 공화국의 글로벌화와 통합과정 이 고려인 여성들의 사회-정치적 적극성에 큰 영향을 준다. 카자흐스탄의 역사를 본다면 고려인 여성들도 다른 민족 여성들과 함께 남자와 나란히 서서 전쟁 시기에 승리를 앞당기기 위해 후방에서 헌신적으로 일했다. 그들은 자녀들을 교양하며 가사를 돌보면서 인민경제의 여러 분야에서 일하는 동시에 국가 성별 정책도 계속 발전시켰다.

현시 세계는 여성의 역할을 본질적으로 변경하였다 - 법적 권한의 근본적 과정이 실시되었는데 여성들은 이 유산을 완전히 이용하였다. 오늘 현대 여성들이 나라의 최고기관에서 활동하며 생산, 문화, 과학 기관들을 지도하며 비즈니스에도 성과적으로 몸담고 있다. 그들은 또한 가정의 평온을 지켜온다. 고려인 여성들도 예외가 아니다. 그들은 고려인 사회에서 전통적 문화를 보급하며 사회사업에 적극적으로 참가하고 있다.

법적 권리를 제공받은 고려인 여성들도 생활에서 전통적인 여성의 임무를 벗어나 더욱더 사회화되었다. 고려인여성들 중에는 그런 실례가 수다하다. 우선 국립공화국 아카데미고려극장장 니 류보위 아브구스토프나를 실례로 들 수 있다. 그는 카자흐스탄민족회 제22차 회의에서 이기구의 부위원장으로 선거되었다. 즉 카자흐스탄민족회 위원장 엔.아.나사르바예브 대통령의 부위원장으로 활동했다는 것이다. 그는 극장을 능숙히 지도하면서 카자흐스탄고려인협회의 사업에도 적극적으로 참가하고 있다.

화학박사 유 왈렌찌나 끈쓰판 지노브나 교수들 모두가 잘 알고 있다. 그는 과학, 기술, 교육 분야에서 카자흐스탄공화국 국가상을 수여받은 첫 고려인 여성이다. 왈렌찌나 끈쓰판지노브나는 과학기술협회가 발행하는 <과학>잡지 부사장이고 역시 상기 협회가 발행하는 <시보>잡지 편집국장이며 여성학자협회 부회장이다

나라는 의학박사들인 오가이



에.아, 세가이 엠.엠, 신 에스.엔, 이만바예바 (주가이) 때.엠 기타 많은 여성들을 자랑할 수 있다.

현재 사회에서 여성의 자리를 확정하는 원칙적으로 새로운 절박한 문제가 제기되고 있다. 이 문제를 계속 해결하지 않고서는 인류의 금후 진보가 불가능하다. 여성들의 가장 영향력있는 그루빠가 사회정치적 개조, 인도적인 민주주의 사회건설을 적극적으로 지지하는 자들의 대열에 나서서 남성들과 함께 활동하고 있다.

여성의 개성은 원대한 문화적 및 정신-도덕적 발전의 기본으로 더욱 더 되어가고 있다. 이는 현대 문명의 중심 문제들중 하나로 된다. 고려인 여성들은 카자흐스탄에서 민주주의와 공개성의 조건에서 자기의 견해를 더욱도 대담하게 표현하며 자유롭게 활동하고 있다.

고려인 여성들은 소련시대와 카자흐스탄의 독립 년간에 나라의 융성발전에 막대한 기여를 하였으며 또 하고 있다. 고려인사회주의로력영웅 68명 중에서 11명이 여성이다. 그중 일부는 20세가 좀 넘었다 - 이는 강혜숙, 김영순, 리 나제즈다, 리 따찌야나 (25세), 문 까베톨리나 이와노브나 (22세), 박금선 (23세), 박 엘레나 알렉산드로브나, 박 나제즈다, 황 알렉산드라 빠블로브나 (24), 채룡, 최 올라 세묘노브나

(24)를 지적할 수 있다.

고려인 여성들은 열명이나 그 이상의 자식들을 낳아 <모성영웅>으로 되었다. 소련시대에 김 엘라가 소련 최고소베트 대의원으로, 김로사, 장 올라, 허가이 크세니야, 신 웨라 와쉴리에브나는 카자흐소베트사회주의공화국 대의원들로 되었으며 카자흐스탄이 독립을 얻은 후에는 세르 라이사 빠뜨로브나와 김 웨라 알렉산드로브나가 하원의원으로 되었다.

소련시대에 체조선수 김 벨리가 명성을 떨쳤다. 이 선수를 온 세계가 알고 있다. 벨리는 메히코와 문헌에서 있는 올림픽 대회에서 여러번 챔피언으로 되었고 세계, 유럽, 소련, 카자흐스탄 챔피언 대회에서도 챔피언으로 되었다. 그는 스포츠에서 높은 성과를 달성한 데 대해 소련 및 카자흐스탄 훈장과 메달들로 표창되었다. 1998년부터 알마티에서는 김 벨리를 경축하여 김 벨리명칭 상배쟁탈권 스포츠체조경기를 진행한다. 이것은 우선 젊은 재간둥이들을 밝혀내기 위한 것이다. 현재 김 벨리 블라지미로브나는 국제스포츠체조 심판위원회 성원에 들어가 있다.

스포츠분야에서 고려인 여성에 대한 말을 할 때 강 스웨틀라나를 지적하지 않을 수 없다. 교육학 학사 강 스웨틀라나 올레고브나는 스포츠 및 사회 활동가이고 카자흐스탄공화국 태권도 경

기대회 챔피언 (1990-1992)이고 서울에서 2002년에 있는 국제태권도 경기챔피언이며 유도와 카라태 공화국선수권 대회에서 여러번 수상자로 되었다.

카자흐스탄에는 두가지 류의 고려인 여성들이 있다. 그들 다수가 직장을 지키며 오직 소수만이 가정주부이다. 그런데 여성들은 아주 질적인 노동자라고 할 수 있다. 고려인 여성 대부분이 교육과 보건 체계에서 근무한다. 고려인 여성들은 지식정도와 생산성이 높은 소수민족의 부분이다. 공화국에서 역사적으로 이미 그렇게 되어왔다. 노동자원이 부족한 조건에서 이것이 막대한 잠재력이다.

고려인 여성들의 경제적인 독립무원한 상태가 이미 과거로 되었다. 지식 및 문화 수준, 직업적 준비정도, 사회생산에의 참가 수준으로 보아 오늘 그들이 남성들에게서 뒤떨어지지 않기만 하는 것이 아니라 일부 경우에는 남성들을 앞서고 있다.

시장관계의 조건에서 여성들의 취업은 그들을 경제적 예측, <2등품 공민>의 모욕적 역할로부터 해방시켰다. 직업적 활동, 가정외에서 사람들과의 교제는 여성들의 시야를 넓히며 그들의 지적 세계를 풍부화시킨다.

여성의 개성과 권한이 가정생활과 서로 의존하는 것은 물론이다. 여성들의 취업은 가정에서 부

부의 역할을 평등하게 하고 여성과 남성의 역할의 차이를 없었다.

현대화에로의 이행 과정에서 고려인 여성들의 유전확인 분석은 아래의 결론을 짓게한다: 고려인들의 가정생활 조직을 조절하는 사회적 가치물은 계속 전통적이고 현대적인 방향으로 특징된다.

가정에서는 이상 세대가 살고 있는 공간에서 민족전통이 가장 많이 나타난다. 현시 젊은 가정에서는 전통과 혁신간 타협을 볼 수 있다. 그와 동시에 민족문화의 전통적 규범 (결혼원칙, 가정의 민족적 예의 풍습)의 지표가 높아졌다. 고려인 다수에게 한해서 직장을 지키는 여자들이 보통 일로 되어 있다. 자료연구 결과는 현대화에 목표를 두는 경향이 자라는 동시에 민족전통을 보존하려고 노력하는것을 말해 준다.

일부 결론. 한인들이 모국을 떠나 CIS 지역에서 살기 시작한 때로부터 150여년이 지났다. 적응성, 타고 난 근면성에 의해 고려인들은 고정적으로 거주하는 지역의 불가분한 부분으로 되었다. 오늘 현 세계에서 여성의 자리를 제 나름대로 보게 하는 새로운 민주주의적 공식이 나타난다.

현재 카자흐스탄에서 고려인 여성들의 처지를 과학적으로 연구하는 면에서 일부 공백이 있다. 보다 상세한 연구사업은 고려인 여성들이 공화국에서 어떻게 살고 있는가하는 질문에 새로운 관점을 열어줄 수 있다. 카자흐스탄 여성들을그들을 둘러싸고있는 세계로부터 고립된 개별적 요소로 볼 것이 아니라 공화국의 다른 여성들과의 관계의 콘텍스에서 카자흐스탄사회의 일부분으로 보는 것이 중요하다.

결론에 카자흐스탄의 고려인 여성들은 아주 자연스럽게 카자흐스탄의 현실에 융합되어 두번째 조국으로 된 나라의 개혁에 기여를 하였으며 또 하고 있다고 말할 수 있다. 그들에게는 큰 미래가 있으며 그들은 확신을 품고 계속 앞으로 나아가고 있다.

명 드미트리 - 카자흐국립대 정치학 박사, 교수
박 따찌야나 - 카자흐국립대 전임교원

국방부 "한미훈련서 '한국군 대장 지휘' 예행연습 일부 실시"

올해 전반기 한미 연합지휘소훈련(CCPT)이 8일부터 9일간의 일정으로 시행된다.

신종 코로나바이러스 감염증(코로나19)으로 훈련 규모는 축소됐고, 야외 기동훈련도 실시하지 않는다.

국방부는 8일 시작된 한미 연합훈련 기간 중 한국군 대장이 한반도 전구작전을 지휘하는 예행연습이 일부 시행된다고 밝혔다.

부승찬 국방부 대변인은 이날 정례브리핑에서 이번 훈련 중 전작권 전환을 위한 미래연합사령부의 완전운용

능력(FOC) 검증이 불발된 것과 관련 "코로나19 상황과 전투준비태세, 한반도 평화 정착 등 제반 여건을 종합적으로 고려하다 보니 FOC 검증을 하는 게 제한됐다"고 설명했다.

다만 "이번 훈련간 한국군 4성 장군이 지휘하는 미래연합사 주도의 전구작전을 수행하기 위한 예행연습을 일부 하는 것으로 결정됐다"고 밝혔다.

연합훈련 개시를 전후로 한 북한 동향에 대해서는 "현재까지는 특이사항이 없는 것으로 보고 있다"고 전했다.

이날 주한미군 사령부 대변

인도 연합훈련 관련 입장을 묻는 연합뉴스 질의에 "향후 이뤄질 FOC 검증에 대비해 이번 훈련기간 한국군 4성 장군이 지휘하에 미래연합사 주도 전구작전 일부가 시행될 것"이라며 "한미는 이를 통해 전작권 전환을 위



한 진전을 이뤄낼 것"이라며 동일한 입장을 냈다.

이날부터 18일까지 시작되는 전반기 연합지휘소훈련(21-1 CCPT)은 규모가 축소됐으며, 컴퓨터 시뮬레이션 형태로 진행된다. 야외 기동훈련은 하

지 않는다.

한미는 FOC 검증 연습을 일단 하반기 연합훈련 때 시행하는 쪽으로 협의할 것으로 알려졌다.

한편, 이종주 통일부 대변인은 이날 정례브리핑에서 이번 한미연합훈련에 대해 "이번 훈련은 방식과 규모 면에서 유연하고 최소화된 형태로 진행된다"고 평가했다.

그러면서 "북한도 우리의 이런 노력에 상응해 한반도에서 항구적이며 공고한 평화 구축을 위해 지혜롭고 유연한 태도를 보여줄 것을 기대한다"고 말했다.

3.1운동 102주년에 즈음하여 살펴보는

카자흐스탄 내 한민족 항일애국지사 사적지 현황

이병조
[알파라비 카자흐국립대
한국학과 교수]

[제 7호의 계속]

2. 우쉬토베 지역

정치탄압희생자위령비

우쉬토베는 1937년 강제이주 당시에 항일애국지사들을 포함한 극동의 고려인들(조선인들)이 기차에서 내려 처음으로 정착을 한 곳이다. 이곳은 55만 CIS 고려인들의 메카와도 같은 곳으로 행정구역상 알마티주 카라탈지구(군)에 속해 있으며, 현재 약 5,000명의 고려인들이 카라탈군 내에 거주하고 있다.

사진에는 강제이주 고려인과 체첸인 등 정치 탄압을 받은 희생자들을 기리는 위령비이다. 위령비는 우쉬토베 중앙공원 내에 위치하고 있으며 1999년에 한국정부의 지원으로 조성이 되었다. 위령비의 좌우측이 서로 분리되어 있는 모습은 한민족의 단절된 역사, 그리고 본국과 떨어져 살아가고 있는 고려인 디아스포라의 현실을 표현한 것이다. 시내 중심에 위치하고 있는 관계로 찾는 이의 발길이 많다. 매년 한국에서는 청소년, 대학생들과 장년층 등 다양한 무리들이 이곳을 방문하는 등 고려인 디아스포라에 대한 현장학습의 장으로써도 의미가 있는 곳이다. 최초의 고려인 정착지에 세워진 것인 만큼 위령비가 갖는 상징적 의미는 크다. 현재 이곳은 한국정부의 사적지로 지정되어 있고, 우쉬토베군과 고려인협회에서 관리를 하고 있어 보존상태가 양호하다.

강제이주추모공원 [강제이주기념비, 토굴, 공동묘지]

강제이주추모공원은 정치탄압희생자위령비와 더불어 CIS 고려인 강제이주의 역사를 가장 상징적으로 대변해 주고 있는 역사적 공간이다. 해당 추모공원에는 3개의 기념비석들(게르형상 조형물 포함), 토굴터, 공동



묘지 등이 자리하고 있었다. 이곳 또한 한국정부에 의해 사적지로 지정되었고, 알마티 한국총영사관, 고려인협회, 우쉬토베 고려인 단체에 의해 관리가 이루어지고 있다. 3개의 기념비석들(게르형상 조형물 포함)과 토굴터, 공동묘지 관련하여, 오석기념비는 한국대사관 지원(1999)으로 조성되었다. 또한 이후 한카친선협회 지원(2002)으로 백석기념비가 세워졌고, 중앙에 있는 카자흐인에 대한 감사기념비(게르형상조형물 포함)는 알마티 한국총영사관과 재외동포재단, 고려인협회 지원(2012)으로 조성된 것이다. 한편 해당 기념비들 뒷 편에는 강제이주 초기에 이주민들이 임시로 거주했던 토굴이 위치하고 있다. 하지만 세월의 무게를 견디지 못해 토굴은 원형의 모습이 남아있지 않다. 한편 기념비석들 앞 전면의 바스토베산 밑으로는 초기의 고려인 공동묘지가 위치하고 있다. 해당 공간이 확장되어 추모공원으로 조성된 것은 2019년 7월 경이다. 가장자리에 울빠짐 시설이 들어서고, 바닥에는 붉은 벽돌이 깔렸다. 그리고 주변에는 석울타리가 둘러쳐지고 갈색 대리석추모비(추모비 전면에서 새겨져 있음)가 추가로 세워지는 등 강제이주기념비들과 토굴을 중심으로 추모공원 형태로 확장 및 개보수 작업이 진행되었다(한국총영사관, 고려인협회, (사)통일문화연구원, 남양주 현대병원 후원).

옛 고려극장 건물



크즐오르다에 있던 고려극장과 우즈베키스탄에 있던 고려인 극단이 합쳐져 1942년에 크즐오르다에서 이전되어와 자리잡은 고려극장 터이다. 강제이주 초기에 고려극장은 크즐오르다에 위치했다(1937-41). 하지만 소련이 2차세계대전에 참전하게 되면서 전시상황 속에서 우쉬토베로 이전되었다. 이곳에서 고려극장은 꽤 오랜 기간을 활동하게 되었고(1942-1959), 이후 다시 크즐오르다로 재이전되었다. 고려극장은 재이전되어간 크즐오르다에서 10년을 위치해 있었고((1959-68), 이후 1968년도에 최종적으로 알마티로 이전되었다. 물론 앞서 언급한대로 알마티에 최종 이전되어 온 고려극장이 현재의 위치에 자리잡기까지는 무수히 많은 시간을 보내야 했다. 현재의 고려극장 건물도 사적지로 지정되어 관리를 받고 있다. 과거의 모습과는 다소 차이가 있다. 건물의 전면에 있던 넓은 공터에는 건물이 들어서고 전면과 좌우에는 철제울타리가 둘러쳐졌다. 또한 리모델링 공사로 외관이 몇 해를 주기로 변하고 있다. 극장 건물은 현재는 스포츠 학교로 이용되고 있고, 극장(무대, 객석)이 들어서 있던 자리에는 역도교실이 운영되고 있다. 또 건물 밖에서 볼 때, 오른쪽 공간에는 복싱체육관이 자리잡고 있다.

고려인학교 (과거 췌르진스키 고려인학교)

우쉬토베 극동콜호즈(현재 에스켈의 마을) 내에 1938년에 설립된 순수한 고려인 학교이다. 우쉬토베에서 고려인들이 다녔던 유일한 학교로, 초기에는 고려인 학생들로만 구성이 되어 있었고, 한때 70% 정도까지 고려인(학생, 교사)의 비율이 높았다. 하지만 이후 고려인 학생수는 감소했고, 점차 타민족들도 함께 하는 혼합학교로 변모해 나갔다. 현재 전교생은 258명이고 이중 48명이 고려인 학생들이다. 또한 2010년까지 정규과목이었던 한국어 수업은 이후 카자흐스탄 교육부의 교과목 프로그램 변경 지침으로 방과 후 수

업으로 전환되었다. 고려인 교사의 규모도 줄어서 현재 고려인 교감(남 엘레나)을 포함 총 5명의 고려인 교사가 근무를 하고 있다.

3. 침켄트 지역 최봉설 묘

최봉설(1897-1973, 호 이봉, 이명 최계립은 1920년 1월 4일에 간도에서 발생했었던 일제의 '15만원탈취사건'의 주역이자 유일한 생존자이다. 그는 1919년 3·1운동 이전 이동회가 파리에 대표를 파견하고자 할 때 모금위원으로 활약했고, 3월 13일 용정만세 운동에도 참가했으며, 대한민국회와 그 외곽단체인 간도청년회, 그리고 철혈광복단원으로도 활동했다. 1920년 1월 4일, 최봉설은 윤준희·한상호·임국정·박웅세·김준등과 함께 용정에서 약 10리 떨어진 동량입구에서 일제의 현금 수송 대열을 습격, 일본 경찰을 사살하고, 일제의 조선은행 회령지점에서 용정출장소에 보내는 자금 15만원을 탈취했다(거사 당시 기혼상태). 최봉설 일행은 탈취한 현금을 갖고 블라디보스톡 신한촌에 도착한 후 무기구입에 착수했으나 윤준희·임국정·한상호 등은 1월 31일에 일본헌병대에 체포되어 1921년 8월에 사형당했

활동했다. 하지만 스탈린의 강제이주정책으로 1937년에 우즈베키스탄 호레즘으로 강제이주를 당했고, 우즈베키스탄 굴리스탄 지역의 콜호즈 회장으로도 활동하기도 했다. 최봉설은 그 후 1947년에 카자흐스탄 크즐오르다로 이주하여 1959년까지 거주하다 침켄트로 이주했고, 그곳에서 1973년 사망 때까지 말년을 보냈다. 최봉설 묘지는 아내 김신희와 합장되어 있는데, 옆에 어머니(오숙경)의 묘도 함께 위치하고 있다. 유일한 생존자인 최봉설의 막내딸 최 알렉산드라(1928년생; 생존)의 장남(박발레리)의 자녀(증손녀-박빅토리아) 부부와 최 알렉산드라의 차남(박블라디미르) 가족에 의해 묘지 관리가 이루어지고 있다.

최봉설 거주지

이곳은 최봉설이 1959년에 크즐오르다에서 침켄트로 다시 이주해 온 이후 마지막까지 말년을 보냈던 곳이다. 해당 거주지에서 최봉설 부부는 어머니를 모시고 자녀들과는 별도로 생활했었다. 당시 최봉설은 슬레이트 지붕이 딸린 방 3칸짜리 집에서 거주했는데, 그 집의 위치는 현재 본 건물의 전면부에 위치한다. 1964년에 새로운 건물이 추가로 들어섰고, 1984년부터



고, 최봉설은 부상을 입은 채로 가까스로 탈출하여 최계립이라는 이름으로 러시아에서 혁명활동을 계속해 나갔다. 최봉설은 연해주 이만에 있는 대한의용군사회의 사관학교에서 군사훈련을 받고 소대장, 중대장으로서 백군과의 전투에서 공로를 세웠고, 특히 1922년 2월에 시작된 볼로차예프 전투에서 임표와 공을 세우기도 했다. 1923년 1월, 해삼위, 블라디보스톡 신한촌에서 적기단(직에 참여하여 단장에 선임되었고, 1923년 2월 적기단 본부를 만주로 옮길 때 만주 영안현 영고탑에서 적기단 서만사령부장을 역임하기도 했다. 이후 1925년에 적기단이 해체되자 러시아로 돌아가 그로데고보에서 안드레예프카 콜호즈 회장으로

는 1층에 종합상가가 들어섰으며, 2층에는 식당이 자리잡고 있다. 몇 해 건너 한번씩 건물의 외관이 리모델링으로 변하는 정도이고 비교적 관리가 잘 이루어지고 있다.

4. 크즐오르다 지역

크즐오르다 지역은 오랫동안 항일애국지사들을 포함한 카자흐스탄 고려인 사회의 중심으로서 자리해 온 곳이다. 그런 만큼 해당지역에는 가장 많은 수의 항일애국지사 관련 사적지들이 있다. 해당 지역에서는 사적지들이 많은 관계로 항일애국지사들과 가장 직접적인 관계가 있는 주요 공간이나 대상물들만을 선별하여 일부 소개하고자 한다.

[계속]

뜻깊은 3.1절 기념일을 맞은 알마티고려한글학교



고려한글학교는 오프-라인 수업에 착수하지 오래되지 않았다. 알마티고려한글 학교는 토요일만이 수업을 진행한다. 그런데 의미심장한 3.1절을 좀 늦게나마 기념하기 위해 3.1절 기념일을 3월 6일 토요일로 넘겼다. 학생들은 이 기념일을 손꼽아 기다렸다. 매년 이 행사를 교육원 대강당에서 학부모님들이 많이 모인 가운데 진행했는데 아시는 바와 같이 세계를 휩쓴 지독한 병으로 말미암아 올해는 학교 내 각 교실에서 반 별로 수업 시간을 이용하여 3.1절을 맞이했는데 이것은 한국 역사의 한 토막을 알리는 수업 시간이 되었다.

이는 보통 수업 시간과 달리 백지에 3.1.운동의 역사를 묘사하기 위한 특별 수업 시간이다. 그래서 색연필과 색종이를 집에서 미리 준비해 오게 했다. 우선 각 반 교사님들이 3.1 운동에 관한 동영상 아이들에게 구경시키고 3.1. 운동이 일어난 이유와 또한 이 운동에서 전사한 많은 투사들에게 대한 이야기를 자세하게 알려주기로 했다. 3.1절 행사는 각 반 별로 먼저 러시아어로 동영상을 보고 ppt로 만든 3.1 절 내용에 대한 공부

를 한 다음에 작품을 만들기 시작했다. 어떤 반은 작품을 완성한 후 <만세!> 삼창을 왜치기도 하고 어떤 반은 영상으로 공부를 한 다음 퀴즈를 보기도 했다. 완성된 작품을 전시해 놓고 보면서 만족해 하는 학생들의 모습이 더 인상이 깊었다. 교사들과 학생들이 모두가 열심히 했다. 3.1절 기념일에 알마티한국교육원에 새로 부임하신 김태환 원장님께서 학생들이 열심히 하는 수업 시간에 참가했다. 교육원 원장님은 고려한글학교 선생님들 더러 “아이들에게 한국어 가르치시느라 쉬는 날에도 고생이 많습시다.” 라는 고마운 말씀을 해주셨다. 물론 한국어를 배우는 것도 중요하지만 카자흐스탄의 일반 학교에 다니는 학생들의 시간표에 맞추어 한글학교의 시간표를 작성하기가 과연 쉽지 않다. 한국어를 배우려고 고려한글학교를 찾아오는 학생들의 고마운 마음을 고려한다. 옛날 즉 2012년에 비하면 현재 더 많은 학생들이 등록되었으며 또 열심히 배우려는 학생들의 욕망도 크다. 물론 그에 따른 교사들의 수업 수준도 여러 가지 실물 교육으로 더 높아 가일층 높아졌다. 그리고 많은 학생들이 고려한글학교에 등록

하는데는 존경하신 학부모님들의 올바른 교육학적 영향도 중요한 역할을 놀았다. 고려인으로서 자기 조상들의 고향이나 성명 그리고 과거의 역사 그리고 눈부시게 발전하는 현대 한국의 역사를 어느 정도 알도록 하는 것이 교사들과 부모들의 과업이다. 한국어를 가르치기만 하는 것이 아니라 학생들은 직접 한국에 가서 언어 실습도 한다. 맨 처음 실습을 받은 학교는 한국에서 명성을 떨치는 ‘매곡 초등학교’이다. 고려한글학교 학생들은 김승균 교장님의 초청을 감사히 받아 언어실습을 받았으며 그 외에도 학업에 필요한 많은 것을 배웠다. 다음 실습을 한 곳은 영동중학교이고 고려한글학교에 여러가지로 많은 지원을 하는 재외동포재단에서도 실습했다. 올해 또 한국 교육체계는 고려한글학교에 좋은 의견을 제출하고 있다. 이 외에도 교사 실습 및 학교 교장님들의 세미나도 진행된다. 앞으로도 이러한 실습과 세미나 등이 실시 될 것인데 COVID19가 완전히 끝나야 예산을 잡을 수 있을 것 같다.

돌고 도는 이 세상의 앞일을 누구도 모르지만 모든 일이 잘 된다는 확신을 가지고 살아가야 할 것이다.

최미옥

최영화 호남대 교수 고려인 한진의 '폭발' 국내 첫 공연

호남대 미디어영상공연학과 최영화 교수가 연출한 고려인 극작가 한진의 작품 '폭발'이 8일 광주문화예술회관 소극장 무대에 오른다. 한진은 고려인으로서 카자흐스탄 고려극장에서 극작가로 활동했으며, 그의 희곡 작품 7점은 지난 2020년 국가기록물 제13호로 지정됐다. 한진의 작품 '폭발'은 대한민국의 이산가족 찾기 생방송으로 시작되며, 미군 포사격장에서 불발탄을 분해해 고철을 팔아 생계를 이어가는 노인과의 만남, 5.18 광주 민주항쟁에 참가했다가 붙들려 고문으로 만신창이가 된 청년과 군인 등의 이야기가 전개된다. 이 작품은 재소 고려인들이 생산한 모든 문학 작품들을 통틀어 광주 5/18민주화운동을 다룬 유일한 사례이기도 하다. 공연은 극단 진달래피네의 광주연극제 참가작으로, 3월 8일 광주시민들과 만난 후 고려인마을극단1937과의 협력작업을 통해 아시아문화전당과 공동 제작됐던 중앙아시아 이주 스토리텔링극 '나는 고려인이다'와 함께 고려인마을 대표콘텐츠로 만들

어질 예정이다.'고려인마을극단 1937' 예술감독이기도 한 최영화 호남대학교 미디어영상공연학과 교수는 "한진과 고려인들이 품었던 조국, 5.18의 아픔을 자신들의 언어로 표현하고 위로하고자 했던 고려인의 마음이 2021년 현재를 살고 있는 광주시민들에게 위로의 시간이 되기를 바란다"고 밝혔다. 광주고려인마을은 마을 대표 콘텐츠인 '나는 고려인

이다'와 한진의 '폭발' 그리고 '나의 고향 연해주, 타쉬켄트, 광주'의 상설 공연을 통해 일제강점기 국권 회복을 위해 헌신한 고려인 선조들의 잊혀진 역사를 복원하고, 국가의 소중함을 일깨워 줄 살아있는 '역사마을 1번지' 광주 고려인마을을 조성하는데 심혈을 기울이고 있다.

유재명 기자



[고려일보 게재용 안내문]

제24기 재외동포재단 초청장학생(OKFellowship) 선발 안내

※ ▲알마티 시, ▲알마티 주, ▲잠빌 주, ▲투르케스탄 주, ▲심켄트 시, ▲크질오르다 주에 거주하고 있는 신청자는 주말 마티총영사관으로 서류 제출. 그 외 지역 거주자는 주카자흐스탄대사관(누르술탄)으로 서류 제출

1. 사업목적
- 우수한 동포 인재를 발굴, 모국 대학-대학원 수학을 지원함으로써 동포사회와 모국발전에 기여할 수 있는 글로벌 인재로 육성

2. 신청 절차 및 일정

① <http://www.korean.net> 신청서 접수 기한 : 3.31.(수)
- 지원서류 중 신청서 및 자기소개서, 수학계획서는 코리안넷에 로그인 후 작성하여 저장 후 출력, 서명한 다음, 다른 서류들과 함께 총영사관 또는 대사관에 제출

② 주말마티총영사관으로 서류 제출 기한 : 3.31.(수) 17:00
- 서류는 “우편”으로만 접수하나 직접 “방문제출”도 가능함

※ 봉투에 “재외동포재단 초청장학생 지원신청서(Balgyn Opabekova)” 라고 쓸 것
- 지원서류 제출처 : Consulate General of the Republic of Korea in Almaty
66 Kaldayakov St., Almaty, Kazakhstan, 050010
- 서류제출 관련 문의 : Balgyn Opabekova
+7-727-293-8382/almaty@okf.or.kr

③ 주카자흐스탄대사관으로 서류 제출 기한 : 3.31.(수) 18:00
- 서류는 “우편”으로만 접수함. 직접 “방문제출”도 가능함

※ 봉투에 “재외동포재단 초청장학생 지원신청서” 라고 쓸 것
- 지원서류 제출처 : Embassy of the Republic of Korea, Arghynaty 13, Nur-Sultan, Kazakhstan, 010000

3. 지원자격, 지원신청방법, 제출서류 등 자세한 내용은 홈페이지 참고

- <http://kaz-almaty.mofa.go.kr> (주알마티총영사관 홈페이지, Kor/Rus)
- <http://overseas.mofa.go.kr/kz-ko/index.do> (주카자흐스탄대사관 홈페이지, Kor/Rus)
- <http://www.korean.net> (재외동포재단 홈페이지)
- <http://scholarship.korean.net> (초청장학생 홈페이지)

속담

- 같은 떡도 남의것이 커 보인다.
같은 물건인데도 남이 가진것이 더 돋보인다는 뜻.
- 같은 병을 앓는 사람끼리는 서로 돕는다.
똑같이 어려운 환경에 있는 사람끼리는 서로 동정하고 돕는다는 뜻.
- 개도 기르면 은혜를 안다.
남의 은혜를 모르는 사람은 짐승인 개만도 못하다는 뜻.
- 개도 나갈 구멍을 보고 쫓으랬다.
빠져 나갈 데를 두고 쫓지 않으면 막다른 곳에 이른 개가 달려들어 물게 되듯이, 사람도 살아갈 수 있는 길을 터 주지 않고 몰아붙이면 죽기살기로 반항하여 자기가 해를 입게 된다는 뜻.
- 개똥도 약에 쓰려면 없다.
흔하고 하찮은 것이라도 정작 필요해서 찾으면 없다는 뜻.
- 개도 먹을 때는 안 때린다.
음식을 먹고 있는 사람은 때리지 말라는 뜻.
- 개미가 작아도 탐을 씹는다.
개미가 비록 작아도 큰 탐을 씹듯이, 작은 것도 부지런히 모으면 큰 것을 이룰 수 있다는 뜻.
- 거짓말도 해 버릇 하면 는다.
나쁜 짓은 하면 할수록 잘 하게 되니, 처음부터 나쁜 짓을 하지 말라는 뜻.
- 걱정도 팔자다.
필요 없는 걱정을 한다는 뜻.

Красота по-южнокорейски

Наконец-то наступила долгожданная весна! Которая всегда ассоциируется с пробуждением всего живого, теплом и красотой, а символом всего этого, конечно же, является женщина. Женской красоте всегда уделялось особое внимание. Например, в Южной Корее красота играет очень важную роль, наверное, даже более важную, чем для европейцев и американцев. Южнокорейцы уверены, что успех женщины, ее шансы на хороший брак и на высокооплачиваемую работу напрямую зависят от того, как она выглядит.

Юлия НАМ

Еще одна причина такой увлеченности красотой – стремление быть во всем лучшей. Именно высокая конкуренция толкает корейских женщин на достижения высоких результатов в работе и во внешности.

Современные стандарты красоты очень отличаются даже от тех, что были полвека назад. Раньше в моде была естественность и натуральность. Сейчас же, по мере того как пластическая хирургия набирает популярность, естественным быть совсем не модно. Южная Корея стала мировым лидером по количеству пластических операций – каждая четвертая девушка прибегала к услугам пластической хирургии. В основном это операции, связанные с увеличением носа, глаз, губ. Это настолько одобряется в корейском обществе, что многие родители дарят своим дочерям на совершеннолетие оплату на пластическую операцию.

Глаза должны быть большими и наив-

ными, но большинство азиаток от рождения не имеют складок на веке. Она создается хирургически или с помощью специальных наклеек, а иногда это жидкий клей для века.

Очень привлекательными для корейцев считаются овальные лица с узким подбородком. Поэтому относительно недавно появилась процедура так называемой V-Line хирургии. Это операция по изменению формы подбородка, приданию ему V-образной формы.

Классический азиатский носик – это довольно широкий нос, с низко посаженной переносицей. Но сейчас в моде более европейские носы, тонкие, изящные, с высокой переносицей. Многие идут на операцию, а некоторые девушки стараются исправить ситуацию с помощью «скульптурирования» лица и специальных сужающих полосок и прищипок для носа.

Кожа корейки должна быть белой, гладкой, чистой и сияющей. Поэтому в Корее было создано немало отбеливающих кремов, которые ценятся во всем мире: европейцы такими средствами уби-

рают пигментные пятна.

Волосы корейки не должны быть природного черного цвета. И короткими тоже не должны быть. Популярны волосы любого оттенка: от коричневого, который помогает корейкам выглядеть более мягко, до невообразимо ярких цветов.

Большинство корейских девушек, а также многие юноши пользуются огромным количеством косметических и парфюмерных средств.

Интересен факт, что на японских автомобильных выставках много красивых девушек, вот только большинство из них – корейки.

Корейским женщинам повезло: они стареют намного медленнее чем, скажем, россиянки. Сказывается в первую очередь генетика и, конечно же, питание.

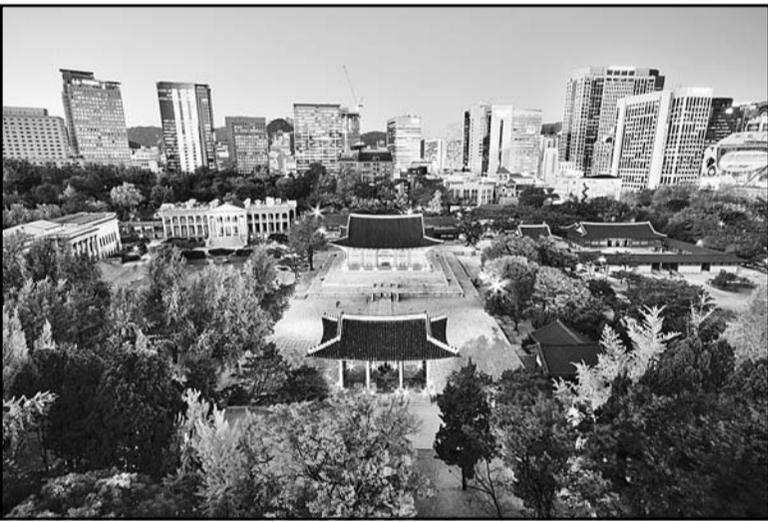
Образованию в Корее уделяется очень большое внимание, оно является одним из самых сильных и престижных в мире. Поэтому свободного времени у молодежи практически нет. В последнее время заметно отодвинулся возраст, при котором корейцы создают семью, примерно после 30 лет. Да и вообще количество заключенных браков уменьшилось. Одной из причин этого является привередливость корейских женщин.

Красота всегда ценилась в представительницах прекрасного пола, и Корея



не исключение. Для её достижения корейки тратят много средств на косметику и нередко на пластические операции. Современный мир и большая конкуренция наложили и на них свой отпечаток в виде поздних браков и нежелания выходить замуж. Они имеют престижное образование и удивительно молодо выглядят.

Жилье в Сеуле за 4 года подорожало на 78%



Цены на квартиры в столице Южной Кореи за последние 4 года в среднем выросли на 450 тыс. долларов. Об этом сообщила Гражданская коалиция за экономическую справедливость (CCEJ) на пресс-конференции, которая состоялась в Сеуле 3-го марта.

Представители данного общественного объединения заявили, что за время правления президента Республики Корея Мун Чжэ Ина стоимость квартир в Сеуле в среднем выросла на 500 млн. вон (450 тыс. долларов), что в процентном выражении составляет 78%.

По данным Гражданской коалиции за экономическую справедливость, цена на квартиру в столице страны с площадью 99 кв.м, которая еще в мае 2017 года составляла в среднем 640 млн. вон (580 тыс. долларов), к началу 2021 года достигла 1,4 млрд вон (1 млн 20 тыс. долларов). Также статистика показала, что стоимость за 1 кв.м выросла с 6 млн. 480 тыс. вон (5800 долларов) до 11 млн. 524 тыс. вон (10400 долларов).

Между тем, по информации общественного объединения, увеличение годового дохода среднего работника в столице за аналогичный период составило лишь 1 млн 320 тыс. вон (1155 долларов). Таким образом, разрыв между темпами роста цен на квартиры и годового дохода горожан увеличился в 100 раз.

Стоит отметить, что администрация Мун Чжэ Ина после прихода к власти в 2017 году реализовала несколько интенсивных мер по сдерживанию цен на жилье в столице страны. Однако даже после введения в действие соответствующих нормативных актов уже к 2019 году цены на недвижимость в Сеуле резко выросли – на 18,3% по сравнению с 2018 годом.

Представители Гражданской коалиции за экономическую справедливость на пресс-конференции призвали администрацию Мун Чжэ Ина принять срочные меры для сдерживания цен на жилье в столице страны, а также реализовать мероприятия по повышению доступности для граждан условий приобретения жилых помещений.

Члены группы BTS удостоены награды «Артист года в мире звукозаписи-2020»

Члены южнокорейского бойз-бенда BTS стали первыми азиатскими музыкантами, которые получили награду «Артист года в мире звукозаписи» (Global Record Artist of the Year Award) от Международной федерации фонографической индустрии (IFPI).

Музыкальная композиция группы BTS «Dynamite» заняла десятое место в «Мировом цифровом чарте синглов-2020» (IFPI Global Digital Singles of 2020). В топ-10 также вошли певец The Weeknd, певица Tones and I, рэпер Родди Рич, рэпер SAINt JHN, певица Дуа Липа (Dua Lipa), рэпер Future, певец Сяо Чжань, рэпер DaBaby и певица Билли Айлиш.

Напомним, что композиция «Dynamite», написанная на английском языке, была выпущена в августе 2020 года. Она возглавляла чарт Billboard HOT 100.

Кроме того, с данной композицией группа BTS номинирована в категории «Лучшее поп-исполнение дуэтом/группой» на 63-й церемонии вручения премии «Грэмми». Победители будут определены 15 марта.

Международная федерация производителей фонограмм – организация, являющаяся некоммерческой структурой, которая представляет интересы музыкальной индустрии во всем мире.



Март – не причина отказа от прогулок в горы

Как считает каждый любитель гор, который и одного выходного не может прожить без походов в горы, а если так вдруг случилось, скажет: «Зря прожита целая рабочая неделя», – март – не лучшее время для прогулок в горы. И я с ним соглашусь. Именно на март приходится и сход тяжелых лавин, и угроза первых селей, и многие другие неприятности таят в себе горы в марте. Однако это не повод для грусти. Всё просто – выбирайте правильно маршруты и на какое-то время отложите мечты о выходах в кулуары, в узкие ущелья с крутым выходом на гребень, где еще не сошел снег. Не советую сегодня идти на популярный маршрут к водопадам Горельника в Мало-Алматинском ущелье, а также на перевал Титова, где снег в это время очень тяжелый и влажный, и на другие подобные маршруты. Однако сегодня, пока есть передышка от протяженных маршрутов по причине того, что они сегодня не безопасны, можно погулять по горам неподалеку от города. Есть, например, ущелье под немного странным названием – Котырбулак, которое находится в минутах сорока от центра Алматы, и пройти его можно в течение 4-5 часов, а то и быстрее, получив при этом и массу положительных эмоций от встречи с природой, и нагрузку для тех групп мышц, что уже так истосковались по движениям. Да, еще можно получить рекомендуемую всеми врачами дыхательную гимнастику. Только, сами понимаете, эта гимнастика будет качественно отличаться от той, что вы проделываете в городе.

Тамара ТИИ

Прежде чем начать описание похода к пробуждающейся от зимы природе, расскажу очень коротко о нашем безопасном и одном из красивейших маршрутов Заилийского Алатау. О нем многие из вас слышали и даже бывали поблизости. Но нужно расширять горизонты. Если вы приехали в «Лесную сказку», отметили там свой день рождения, например, или даже съездили на Табаган, на горнолыжную базу Алматы, прокатились на санках или на лыжах с горки и вернулись в Алматы, это еще не значит, что вы побывали в ущелье Котырбулак. Я вам предлагаю пешую прогулку по ущелью с выходом к Талгарской трассе с возвращением в город после совершения похода, который даст результат куда эффективнее, нежели просто поездка на пикник. Это будет мини-поход с прохождением всего ущелья.

Котырбулакское ущелье начинается на северных отрогах Заилийского Алатау и спускается до трассы Алматы – Талгар. К верховьям ущелья от трассы есть вполне приличная асфальтированная дорога. Она связывает маленькие поселки, разбросанные по всему ущелью; дома и всевозможные зоны отдыха «забрались» даже на некоторые холмы, что, конечно, не всегда благоприятно сказывается на природе. Но что поделаешь.

Самый большой поселок, от которого, собственно, и начинается наш маршрут, Бескайнар (старое его название Горный садовод). Местность интересна тем, что в самом низу ущелья – рукотворные яблоневые сады, а ближе к горам они тут же сменяются лесным массивом. Ущелье довольно широкое, и, глядя по его сторонам (в особенности на северные его склоны), вы обнаружите целые околки, состоящие то из осин и берез, то из еловых зарослей. Местами от их обилия не разглядеть даже самих холмов. Когда весна уже будет в полном разгаре, мы обязательно свернем на какой-нибудь маршрут в сторону и вы увидите, какие там вековые ели произрастают и как темно под ними от огромных увесистых лап. Сейчас же, в первой половине марта, на северные склоны идти не стоит. На маршрутном автобусе, следующем от автовокзала Саяхат (уверяю вас, автобусы ходят очень часто



– лучше, нежели общественный транспорт в городе), добираться почти до спортивно-развлекательного комплекса Табаган. Вот мы и на маршруте. Дорога постепенно набирает высоту и проходит рядом с санаторием «Тау – Самал». Перед нами во всей красе лесной массив. Здесь заканчиваются предгорья. Ещё немного – и турбаза «Алма-Тау». Здесь берут начало многие летние, да и осенние, а также зимние маршруты. Я знаю людей, которые, однажды побывав в этом ущелье, и зимой и летом приезжают сюда и все время делают для себя открытия, обретая опыт активных путешественников и не уставая делать все новые открытия, связанные с природой предгорий и гор. Удивительное соседство дорог и троп, цивилизации с дикой природой. Что интересно, есть выбор для тех и других. Хочешь – сверни с тропы и иди в цивилизованный мир кафе в «Лесной сказке». Хочешь – выйди из этого кафе, сверни куда-нибудь, направо – и ты окажешься среди вековых сосен и елей, среди каменных глыб, где, как ни странно, нога человека ступает крайне редко.

Продвигаемся вперед. Еще одна особенность маршрута – здесь нет больших перепадов высот, и в то же время ты находишься уже на отметке более двух тысяч метров над уровнем моря. Для новичка такое приобщение к природе гор идеально (так как впервые попавший в их условия просто паникует от того, что, как ему кажется, его

легким не хватает воздуха или шаг он делает какой-то неполноценный), а для опытного туриста такая горная прогулка позволяет сделать массу замечательных снимков, которые на трудных маршрутах не всегда получаются. Котырбулакское ущелье замечательно еще и тем, что в нем всего в изобилии: здесь и ручейки, и родники, и журчание снежной талой воды в речушке, которая без конца зовет к себе и словно настаивает: «Прикоснись ко мне, посмотри, какая я студеная!» Не лишайте себя удовольствия – если вода отталкивает своим холодом, то подойдите, послушайте, о чем она так весело «смеется». Земля просыпается! Проходя здесь накануне женского праздника 8 марта, мы на проталинах встретили редкие подснежники. Редкие – потому что в этих местах период подснежников несколько затянут. Их кое-где можно встретить уже в середине февраля, а кое-где только в начале марта. Все зависит от того, каким проталинам и когда больше достается весеннего, ну или предвесеннего солнечного тепла. Нам повезло. Однако вам повезет еще больше. Потому что на днях здесь уже сменяются подснежники желтизной мать-и-мачехи – этим удивительным лекарственным растением, у которого первыми спешат к солнцу яркие желтые цветочки, а уж потом закрывают землю массивные листья.

Мы с вами так и продвигаемся вперед вдоль ущелья по хорошей, добротной, хоть мес-

тами и поросшей барбарисом или шиповником, проселочной дороге. Красот и чудес здесь великое множество. Даже огромные валуны, весящие где-то над дорогой, имеют свою природную красоту, восхищая устойчивостью – будто снизу их поддерживает неземная сила. А что говорить о роднике, куда протоптаны многочисленные пути-дороги жаждущих чистой воды туристов! Эта живительная влага напоена солнцем и чистотой окружающего мира самой Природы. Сюда, к роднику «Горки», из близлежащих дач и маленьких селений приезжают на своих ишачках с большими флягами сельчане. Да что там сельчане. Местный народ говорит, что видели здесь поутру сибирских косуль и маралов. Кто-то вспоминал волка, который в суровую зиму навдывался к тропе. Ну, словом, природа еще хранит свою первозданность и многообразие живности, о котором заботятся егеря. Кстати, за свой путь мы их встретили дважды. Все расспросили у нас, подсказав, где можно понаблюдать за фазанами. Кстати, птиц здесь очень много: от крупных фазанов и заилийских скворцов (их называют за оперение еще и синими птицами) до средних по размеру синиц разных видов, щеглов, а также воробьев и каких-то размером с бабочку сереньких остроклювых птах, названия которых я, увы, не знаю. Дорогой можно много с кем пообщаться. Вот улары вспорхнули прямо у самых ног, вот до-

машний голубь, не торопясь взлететь, оглядывает нас, вертя массивной головкой.

Мы никуда не спешили. Родник «Горки» пройти без внимания просто невозможно, так как в этом месте ущелье очень сильно расширяется, как бы превращаясь в небольшое плато, у которого слева белая гора и дом у речки. Здесь, среди камней, есть две плиты, на которых «потомки» установили пару плит с именем сомнительного героя Майлыбая, который жил здесь когда-то (в истории источников мы не нашли). У родника есть очень много вполне уютных и чистеньких лужаек с мелкой зеленой травкой и ковриками из желтеющих мелких цветочков гусиного лука, а также мест под кострища. Если время позволяет, то лучшего места для остановки на обед не найти. Речушка, в которую впадают практически все ручейки ущелья, заботливо направлена вдоль ущелья, и дорога теперь уже плавно вниз идет исключительно под шумок воды, а местами вы будете переходить ее через едва заметный мостик. Послушно следуя проводнику – реке, так еще километра четыре нам предстоит спускаться к маленькому селению Учхоз, в котором проживают удивительные люди, до сих пор не утратившие своего мастерства и хранящие чувство любви и благодарности к природе. Они возвращают саженцы яблонь и других плодовых и декоративных растений, сохраняя, насколько это возможно, качество сортов и видов гордости наших краев. Кстати, импорт в местном помологическом саду и сегодня считается самым лучшим среди выращенных где-либо в Казахстане. Кстати, когда спуститесь к автобусной остановке Учхоза, откуда вам нужно будет на единичке доехать до Талгарской трассы, обратите внимание на достопримечательность села. В этом месте растут высоченные тополя и сказочно устремленные в небо ели, которые напоминают те елки из дремучих лесов, о которых можно было слышать, пожалуй, только в сказках.

Вот такой горный мартовский маршрут уникального в своем роде Котырбулакского ущелья, думаю, с заманчивым продолжением и с обилием вариаций по ходу изучения местности я предложила вам сегодня. Доступный, демократичный, экологичный и не требующий специального снаряжения. Ну разве что трекинговая обувь на ногах, штермовка и теплая курточка при себе. Ну и, конечно, аптечка с лейкопластырем и эластичным бинтом на случай растяжений и потеростей. А в остальном, как говорится, была бы смекалка, да желание познавать.

Пусть в вас не угасает это желание! И до новых троп!

Ассоциация кафедр АНК объединила заинтересованных...

Ассоциация кафедр Ассамблеи народа Казахстана «Шанырак» совместно с Таразским региональным университетом им. М.Х. Дулати, в целях дальнейшей реализации казахстанской модели общественного согласия и общенационального единства, совершенствования деятельности кафедр как транслятора гуманистических идей АНК, в конце февраля провели онлайн научно-практический вебинар на тему: «Совершенствование механизмов взаимодействия кафедр АНК с этнокультурными сообществами на примере опыта южного региона».

Цель вебинара – конструктивное обсуждение вопросов взаимодействия кафедр АНК с этнокультурными объединениями и другими институтами гражданского общества в консолидации казахстанского общества, формировании и укреплении казахстанской идентичности, совместной реализации социально значимых проектов, в том числе и на региональном уровне.

В работе вебинара приняли участие представители государственных органов, депутатского корпуса, этнокультурного сообщества, члены Ассоциации кафедр АНК, профессорско-преподавательский состав казахстанских вузов, молодежь.

Авторитетный пул спикеров из числа руководителей вузов и кафедр АНК, ученых, экспертов-аналитиков, руководителей этнокультурных объединений и НПО представил свои доклады и презентации, кейсы из практики, что говорит о практико-ориентированной направленности вебинара.

Модераторы в лице завкафедрой АНК ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, председателя РОО «Ассоциация кафедр Ассамблеи народа Казахстана «Шанырак», доктора политических наук Натальи Калашниковой и зав кафедрой АНК Таразского регионального университета имени М.Х. Дулати, заместителя председателя НЭГ АНК Жамбылской области, кандидата философских наук Париды Мамедовой обеспечили на вебинаре деловое общение и творческое настроение.

Большим знаком внимания к актуальности и составу участников вебинара стали выступления акима Жамбылской области Бердибека Сапарбаева, ректора Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева, доктора исторических наук, профессора, академика НАН РК Ерлана Сыдыкова, и.о. ректора Таразского регионального университета имени М.Х. Дулати Ержана Амирбекулы, заместителя председателя Комитета по развитию межэтнических отношений Министерства информации и общественного развития РК Еркина Уйсимбаева.

В своем приветственном слове аким области Сапарбаев Б.М. отметил, что Ассамблея народа Казахстана является уникальным и не имеющим аналогов общественным и социальным институтом, который находится в состоянии развития и совершенствования. Он также обратил внимание на новые подходы и сложившиеся традиции взаимодействия государственных органов с общественностью, привел цифры динамичного развития региона, в том числе и Кордайского района. Политика не «замалчивания», а решения проблем сегодня дала свои результаты. Поздравляя участников с предстоящими мартовскими праздниками, глава региона акцентировал внимание на продуктивной связи науки и практики.

В свою очередь Сыдыков Е.Б. остановился на необходимости более эффективно взаимодействовать кафедрам АНК с этнокультурными сообществами. Он отметил, что на данном этапе своего развития Ассамблея народа Казахстана растет и в глубь и в ширь. Сегодня в ее структуре работает Научно-экспертный Совет, куда входит свыше 50 ученых, докторов наук, видных общественных деятелей, аналити-



ков, восьмой год успешно работает первая в Казахстане кафедра АНК, созданная по поручению Елбасы Н.А. Назарбаева на базе вуза, которая стала научно-образовательным и методическим центром для кафедр АНК, орбитой притяжения для этнокультурных объединений.

Муратов А. С., депутат Мажилиса Парламента РК VI созыва, сопредседатель Ассоциации чеченцев и ингушей Казахстана «Вайнах»; Нургазиева Б.Г., Президент Гражданского Альянса Казахстана; Набиев В.Г., депутат Мажилиса Парламента Республики Казахстан, избранный АНК, Вице-президент Ассоциации «Барбанг» курдов РК в первый день работы поделились своим опытом законодательной и общественной деятельности, рассказали о правовых возможностях участия этнокультурных объединений в реализации государственного социального заказа, о проектах ЦПГИ, с активным участием молодежи, рекомендациями по поднятию престижа АНК и ее структур, которые требуют обновления.

Эксперты в сфере межэтнических отношений: Ким Г.Н., директор Института азиатских исследований КазНУ, член НЭС АНК, доктор исторических наук, профессор – поделился проблемами взаимодействия «твердой», «мягкой» и «умной» силы в вопросах миграции и репатриации; Асылбекова Л.У., директор ТОО «Международная академия компетенций», академик МАИИ РК, доктор психологических наук остановилась на основах добропорядочности, в том числе и в сфере межэтнических отношений; Жакиянов Т.Ж., доцент ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, член НЭС АНК, кандидат социологических наук – на особенностях и технологиях мониторинга межэтнических ситуаций.

Подводя итог первого дня вебинара, модераторы еще раз обратили внимание на необходимости консолидации экспертов и аналитиков, государственных структур, работающих в сфере межэтнических отношений; роли экспертных оценок обще-

селением, с миграционной службой...

Прикладной характер носили презентации Шакимовой Л.С., эксперта-психолога Республиканской информационно-разъяснительной группы, старшего преподавателя кафедры оперативной психологии Академии КНБ, подполковника, которая остановилась на психологии конфликта и способа разрешения конфликтных ситуаций; Пулатова Ш.А., председателя общественного объединения «Узбекский этнокультурный центр» города Нур-Султана; члена НЭС АНК, разъяснившего теоретические и прикладные аспекты медиации, в том числе и общественной медиации АНК; Котельниковой Л.Л., председателя Ассоциации русских, славянских и казачьих организаций Алматинского областного филиала, продемонстрировавшей опыт взаимодействия с кафедрами АНК в реализации социально значимых проектов.

Кейсы из практики и перспективы устойчивого развития этнокультурных объединений вызвали заинтересованность участников вебинара, в связи с чем были представлены доступные ссылки на отчеты этнокультурного объединения на портале ЦПГИ.

В завершение вебинара состоялся круглый стол «Механизмы взаимодействия: новые возможности для кафедр АНК и институтов гражданского общества», на котором опытом работы по взаимодействию этнокультурных объединений и кафедр АНК в реализации совместных проектов, направленных на укрепление казахстанской идентичности и общественного согласия (на примере деятельности Республиканского Дома дружбы, г. Алматы) поделились Шахарман Г.П., заведующая кафедрой АНК Казахского национального педагогического университета им. Абая, кандидат филологических наук, доцент, ассоциированный профессор; Билялова Г.Н., главный эксперт РГУ «Когамды» Комитета по развитию межэтнических отношений Министерства информации и общественного развития, доктор философских наук.

Также состоялись презентации двух издательских материалов: учебно-методического пособия (материалов 2-го республиканского научно-методического вебинара) «Коммерциализация научных разработок и участие кафедр АНК и Ассоциации в реализации грантовых научно-прикладных проектов», рекомендованного к изданию ученым советом факультета международных отношений ЕНУ имени Л.Н. Гумилева, и книги «Энциклопедия традиций», в рамках выполнения проекта «Рухани жангыру» Тапаевой А. М., начальника научно-экспертного отдела КГУ «Когамдык келисим» акимата Жамбылской области.



Русско-корейский словарь

Позвольте представить Вас моей жене.

Рад(а) познакомиться.

Я много слышал(а) о Вас.

Вы знакомы (с ...)?

Кажется, Вы не знакомы?

Я из ... / Мы из ...

Я приехал(а) по приглашению.

Я приехал(а) как турист.

Мы приехали по делам (в командировку).

Я в Сеуле/Южной Корее впервые.

Сколько Вы собираетесь пробыть здесь?

Я пробуду здесь ...

— месяц

— год

— десять дней

Сколько Вам лет?

Мне ... лет/года.

Вы выглядите значительно моложе!

Она хорошо выглядит.

Когда Вы родились?

Я родился (родилась) в ... году.

제 아내를 소개해 드리겠습니다.
че а-нэ-рыль со-ге-хэ ты-ри-гесс-сым-ни-да

만나서 반갑습니다.
ма-на-со пан-нап-сым-ни-да

이야기 많이 들었습니다.
и-я-ги ма-ни ты-рос-сым-ни-да

우리 아는 사이입니까?
у-ри а-нын са-и им-ни-кка

모르는 사이인 것 같군요?
мо-ры-нын са-и-ин гот-кат-ку-нё

저는/우리는 ...에서 왔습니다.
чо-нын/у-ри-нын ...эсо вас-сым-ни-да

초대를 받아서 왔습니다.
чо-дэ-рыль па-да-со уас-сым-ни-да

관광객으로 왔습니다.
кван-кванг-гэк-ы-ро уат-сым-ни-да

일때문에 왔습니다.
кван-гванг-ге-гы-ро уас-сым-ни-да

저는 서울에/한국에 처음 왔습니다.
чо-нын со-у-ре/хан-гу-ге чо-ым уас-сым-ни-да

얼마나 계실겁니까?
оль-ма-на ге-щиль-ком-ни-кка

여기에 ...있습니다.
ё-ги-э...ис-сым-ни-да

한달 동안
хна даль тонь-ан

일년 동안
иль-лён тонь-ан

십일 동안
щи-биль тонь-ан

나이가 어떻게 됩니까?
на-и-га о-тто-ке твем-ни-кка

저는 ...살입니다.
чо-нын ...са-рим-ни-да

굉장히 젊어 보이시네요!
квань-чжань-и чоль-мо по-и-си-нэ-ё

여자분이 멋져 보입니다.
ё-чжа бу-ни моч-чё по-им-ни-да

언제 태어나셨습니까?
он-чже тэ-о-на-сёс-сым-ни-кка

저는 ...년에 태어났습니다.
чо-нын ...нё-нэ тэ-о-нас-сым-ни-да

Чем Вы занимаетесь?

Я пенсионер(ка).

Я работаю.

Я учусь в школе.

Где Вы родились?

Я родился (родилась) в...

Вы женаты/замужем?

Я женат/замужем.

Я холост/не замужем.

Я вдовец/вдова.

Я в разводе.

У Вас есть дети?

У меня один ребенок/ двое/трое детей.

У меня нет детей.

У Вас есть братья или сестры?

У меня есть старший брат.

У меня есть сестра. Она на четыре года младше меня.

Я единственный ребенок.

Сколько лет Вашему сыну/дочери?

Ему четыре года.

Ей пять лет.

무슨 일을 하십니까?
мы-сын и-рыль ха-сим-ни-кка

연금 수령자입니다.
ён-гып су-рёнь-чжа-им-ни-да

일을 합니다.
и-рыль хам-ни-да

학교에서 공부를 합니다.
хак-кё-э-со конь-бу-рыль хам-ни-да

고향이 어디십니까?
ко-хя-ни о-ди щим-ни-кка

...에서 태어났습니다.
...э-со тэ-о-нас-сым-ни-да

결혼하셨습니다?
кё-рон ха-сёс-сым-ни-кка

저는 기혼입니다.
чо-нын ки-хо-ним-ни-да

저는 미혼입니다.
чо-нын ми-хо-ним-ни-да

사별했습니다.
са-бёр-хес-сым-ни-да

저는 이혼했습니다.
чо-нын и-хон-хэт-сым-ни-да

자제분이 있습니까?
ча-чже-бу-ни ис-сым-ни-кка

저는 아이가 한명 있습니다.
(두 명, 세명 있습니다.)
чо-нын а-и-га хан-мён ит-сым-ни-да(ту мён/сэ мён ит-сым-ни-да)

저는 자식이 없습니다.
чо-нын ча-си-ги оп-сым-ни-да

형제분이나 자매분이 있습니까?
хёнъ-чже-бу-ни-на ча-мэ-бу-ни ис-сым-ни-кка

저는 형/오빠가 있습니다.
чо-нын хёнъ/о-рра-га ис-сым-ни-да

저는 여동생이 있습니다.
여동생은 저보다 네 살 어립니다.
чо-нын ё-донъ-сэнъ-и ис-сым-ни-да. ё-донъ-сэнъ-ын чо-бода нэ саль о-рим-ни-да

저는 외아들입니다.
чо-нын вз-а-дыль-им-ни-да

아드님은/따님은 몇 살입니까?
а-ды-ни-мын/тта-ни-мын мёт са-рим-ни-кка

아들은 네 살입니다.
а-ды-рын нэ са-рим-ни-да

딸은 다섯 살입니다.
тта-рын та-сот са-рим-ни-да

Приглашаем на кулинарные курсы!

С 5 марта 2021 года в Корейском культурном центре Посольства Республики Корея стартует онлайн-кулинарный курс по приготовлению блюд корейской кухни в рамках весеннего учебного семестра в этом году. В данном семестре курс будет состоять из 10-ти уроков и все желающие попрактикуются в приготовлении блюд корейской кухни смогут посмотреть уроки через онлайн-платформу Youtube.

Кулинарные уроки будут проводиться 1 раз в неделю, с 5 марта по 6 мая 2021 года, продолжительностью 15–20 минут. Обучающее видео будет предварительно записываться и затем загружаться на платформу Youtube для того, чтобы все желающие могли посмотреть уроки в любое время и в любом месте.

Каждый месяц уроки будут проводиться согласно определенной тематике: март – блюда на день рождения, апрель – корейский панчхан (закуски и салаты), май – корейские чиге (супы).

В марте праздничный стол в честь дня рождения будет представлен в виде супа из морских водорослей «Мийёкжук» и роллов «Муссам», тушеных ребер «Кальбичим», рисового пирога «Тток кейк» и картофельных оладьев «Камджачон».

В апреле будут представлены корейские панчханы (закуски и салаты): «Шигымчи намулль» и «Кхон намулльчим» (шпинат и ростки бобов), «Эхобак намулль» и «Омукпоккым» (закуска из кабачков и рыбные палочки), «Мусэиче» и «Посотпоккым» (нашинкованная редька дайкон и жареные грибы), «Янгпха джаначи» и «Кёлькварю поккым» (маринованный лук и жареные орехи).

В мае будут представлены супы «Кимчи чиге» и «Сундубу чиге».

Корейский культурный центр надеется, что, освоив навыки приготовления корейских блюд из нового кулинарного курса, казахстанцы смогут самостоятельно накрыть стол в корейском стиле.

В связи с тем, что в г. Нур-Султане, где находится Корейский культурный центр, сложно найти ингредиенты для приготовления корейских блюд, на данном курсе будут использованы альтернативные ингредиенты. В этом семестре г-н Юн Дэгван, профессиональный шеф-повар из резиденции Посла Республики Корея, покажет, как готовить корейские блюда с использованием местных продуктов, доступных в Казахстане.

Корейский культурный центр приглашает всех желающих познакомиться с различными корейскими блюдами, которые легки в приготовлении, и почувствовать Корею через традиционную кухню, являющуюся большой частью корейской культуры.

Ли Херан, директор Корейского культурного центра Посольства Республики Корея, отметила: «Я надеюсь, что вы легко приготовите и насладитесь блюдами корейской кухни с помощью нашего кулинарного онлайн-курса, проводимого уже второй год подряд, и тем самым сможете почувствовать корейскую культуру. Желая также, чтобы корейская еда принесла вам здоровья и счастья и чтобы вы, освоив данный курс, смогли самостоятельно накрыть свой корейский стол».



www.koreans.kz

Самые последние новости о жизни корейской диаспоры

Казахстана, стран СНГ, Корейского полуострова.

Эксклюзивные материалы, актуальная информация,

интервью с интересными людьми.

БУДЬТЕ БЛИЖЕ К ИСТОКАМ!

Д.В. Шин



고려인 사회주의
로력영웅들

СОВЕТСКИЕ
КОРЕЙЦЫ

Герои
Социалистического
Труда

В продаже книга "Советские корейцы -
Герои социалистического труда"

Д. Шина. Цена - 6000 тг. тел. +7 727 293 96 82.

Можно приобрести в Корейском доме по адресу:

Алматы, ул. Гоголя, 2



ВОЛШЕБНЫЙ РОДНИК
Корейские сказки

В продаже «Волшебный родник» (корейские сказки).

Иллюстрированное издание, предназначенное для детей,
а также всех читателей, интересующихся корейской культурой.

Формат 21,5см/28см. Тираж 500 экз. Цена 3000тг.

Контакты +77776142323. Возможна доставка, самовывоз.

UNION
DENTAL CLINICКорейская стоматология
«UNION DENTAL CLINIC»Мы специализируемся на имплантации
Импланты - Osstem Implant, Корея

- ЛЕЧЕНИЕ ПО КОРЕЙСКОЙ СИСТЕМЕ
- НАШ ПАРТНЕР - СЕУЛЬСКАЯ СТОМАТОЛОГИЯ «CHARM GOOD»
- ВСЕ ВИДЫ СТОМАТОЛОГИЧЕСКИХ УСЛУГ

Контакты

+7 777 132 17 42
+7 708 381 21 70

www.uniondental.kz

Пр. Абая, д.150/230, блок 3, уг.
ул. Тургыт Озала, ЖК Гаухартас

РИС ДЛЯ ПАБИ ЧАПСАРИ КЕНДЕ

чапсари мешок 35кг: 22 750 тг
кенде мешок 35кг: 15 750 тгРис из Южного Казахстана, город Мактаарал.
Урожай 2020 года. Доставка по Алматы. Отправка по
Казахстану.

+7 701 480 82 10

РИС ДЛЯ ПАБИ
упаковка 800 гр
20% чапсари
80% кенде
цена: 1200 тгИнформация об отборе на стипендиальную программу
обучения для этнических корейцев 2021 г. (OKFellowship)
от Фонда Зарубежных Корейцев

Лица, проживающие в г.Алматы, г. Шымкенте, Алматинской, Жамбылской, Туркестанской, Кызылординской областях должны предоставить пакет документов на участие в Генеральное консульство Республики Корея в г. Алматы, участники из других регионов предоставляют документы в Посольство Республики Корея в Республике Казахстан

1. Цель программы: воспитание лучших кадров среди молодого поколения этнических корейцев, предоставление им возможности обучаться в Корее, для последующего вклада в развитие своей страны.

2. Способы подачи заявок и сроки:

Список необходимых документов: *заявление, рассказ о себе и учебный план – нужно заполнить на сайте: <http://www.korean.net>, регистрация на сайте обязательна. После заполнения данных форм на сайте распечатать, поставить подпись и сдать вместе с остальными документами в Генеральное консульство или Посольство.*

Срок подачи документов в Генеральное консульство – до 31 марта 2021г. 17:00 (Ср) *Документы предпочтительнее отправить посылкой (через почтовое отделение), либо лично принести в Генеральное консульство.* (На конверте необходимо приписать: «Стипендиальная программа обучения для этнических корейцев -2021 (Бал-гын)».)

Адрес: Генеральное консульство Республики Корея в г. Алматы.
Республика Казахстан, г. Алматы, ул. Калдаякова 66, 050010
Consulate General of the Republic of Korea in Almaty
66 Kaldayakov St., Almaty, Kazakhstan, 050010

По вопросам обращаться по телефону: +7-727-293-8382
almaty@okf.or.kr

Срок подачи документов в Посольство – до 31 марта 2021г. 18:00 (Ср). *Документы можно отправить посылкой (через почтовое отделение) или же личной явкой.* (На конверте необходимо приписать: «Стипендиальная программа обучения для этнических корейцев -2021».)

Адрес: Посольство Республики Корея в Республике Казахстан,
Embassy of the Republic of Korea, Arghynaty 13, Nur-Sultan, Kazakhstan, 010000

3. Условия отбора, способы подачи документов, перечень необходимых документов и другая подробная информация на сайте Генерального консульства и на сайте Фонда зарубежных корейцев:

<http://kaz-almaty.mofa.go.kr> (Веб-сайт Генерального консульства, на кор/рус)
<http://overseas.mofa.go.kr/kz-ko/index.do> (Веб-сайт Посольства, на кор/рус)
<http://www.korean.net> (Веб-сайт Фонда)
<http://scholarship.korean.net> (Веб-сайт программы)

Продается рис: генде – 320 тг/кг. чапсаль – 600 тг/кг. сечка. чапсаль сечка.
Тел: +7 777 646 38 82
Дом. Алматы : +7 727 232 97 70

ВИЗЫ В КОРЕЮ H2, F4, F1
ОФОРМЛЕНИЕ И ПОДАЧА ДОКУМЕНТОВ
В КОНСУЛЬСТВО

БРОНИРОВАНИЕ И ВЫПИСКА
АВИАБИЛЕТОВ

ГРУППОВЫЕ И ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ
ТУРЫ

МЕДИЦИНСКИЙ ТУРИЗМ

Golden Tour Kazakhstan
ТУРОПЕРАТОР ПО КОРЕЕ С 1998



Партнер
Национальной
Организации
Туризма
Кореи

+7(727) 273-32-59 +7(727) 273-63-37
г. Алматы, ул. Жибек Жолы 60, офис 18а
+7 701 368 01 00 goldentour.kz

Собственник

ТОО «Редакция газеты Коре ильбо КЗ»

Главный редактор Константин КИМ
Директор Сандугаш АБДИКАРИМОВА

Журналисты:
Тамара ФАЗЫЛОВА
Юлия НАМ

Верстка
Владимир ВОРОБЬЕВ

Редактор корейской части
НАМ Ген Дя
Корректор
Елена ПЛОШАЙ
Бухгалтерия
Гулдана КЕНЕСХАНКЫЗЫ

Адрес редакции: 050010, Казахстан, г. Алматы, ул. Гоголя, 2
Тел/факс: 236-07-14 E-mail: gazeta.koreilbo@gmail.com

Подписные индексы: 65363, 15363 Отпечатано в типографии АО «Алматы-Боллашак»,
г. Алматы, ул. Мукамова, 223 «б»
Заказ № 49 Тираж 1650 экз.

Газета зарегистрирована Министерством информации и общественного согласия РК. Регистрационное свидетельство № 11384-Г от 24 января 2011 г.

Ответственность за содержание рекламы и объявлений несет рекламодатель. Редакция не отвечает на письма читателей, не пересылает их, а также не рецензирует и не возвращает не заказанные ею материалы. Опубликованные материалы не всегда отражают точку зрения редакции. При перепечатке ссылка на «Коре ильбо» обязательна.

NAVIEN

ЭКСКЛЮЗИВНЫЙ ДИСТРИБЬЮТОР в КАЗАХСТАНЕ №1
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ КОТЛОВ №1 в КОРЕЕ
КОТЛЫ ОТОПЛЕНИЯ ОТ 100кв.м² до 4000кв.м²

ГАРАНТИЯ
СЕРВИС
КАЧЕСТВО

ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин и склад:
г.Алматы, ул. Чаплина
(уг. ул. Халиуллина), д.71/66
Тел.раб.: 8 (727) 234 42 87, 243 69 83

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silo_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz



ТОО СИЛО ЭНЕРДЖИ
NAVIEN

Магазин:
г.Алматы
мкр. Жетысу-1, д. 47
Тел.раб.: 8 (727) 376 82 75, 376 81 45

Сервисный центр по ремонту и установке
на гарантию NAVIEN в Алматы тел.: 8 (800) 070 02 22
(ЗВОНОК БЕСПЛАТНЫЙ С ГОРОДСКОГО И МОБИЛЬНОГО ТЕЛЕФОНА)
silo_energy@mail.ru navien.kz navien.kz navien.kz

